ENGLISH

SYMBOLS

LATEX **Caution:** This device contains natural rubber **latex** which may cause allergic reactions.

MD Medical Device

INTENDED USE
The device is intended to provide support and compression of the wrist

Indications for use
For wrist conditions that may benefit from compression, such as:
- Rheumatic Arthritis (RA) and other chronic pain conditions.
- Wrist sprain and strains.
- Overuse and pain conditions.
- Wrist tendinitis.

Contraindications
Must not be used by individuals for whom compression is contraindicated.
Warnings and Cautions:
- The device should not be used for extended periods of time and removed during long periods of rest, e.g., sleep.
- Patients with already compromised blood circulation in their extremities, like those with diabetes or peripheral vascular disease, need to be extra careful and are advised to consult with a healthcare professional before using the device. If you experience pain, swelling, sensation changes, or if your extremity shows signs of insufficient blood flow (turns blue, white, or cold) while using this device, discontinue the use immediately and consult with a healthcare professional.
- The device should be used directly on intact skin and never over an open wound.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS
Read these instructions carefully before use. Keep them for future reference.
Any serious incident in relation to the device must be reported to the manufacturer and relevant authorities.
Warning: If there is a change or loss in device functionality, or if the device shows signs of damage or wear hindering its normal functions, the patient should stop using the device and contact a healthcare professional.
The device is for single patient – multiple use.

USAGE
Size Selection
Measure wrist circumference at the level of the radial styloid with the hand outstretched. Wrist in 0° of flexion. The sizing chart is shown on the package, if you are between sizes always select the smaller size for optimal fit.

Device Application
1. Fold the top edge of the device outward so that the FoldLock edge becomes visible **(Fig 1)**.
2. Grasp the device and pull over the hand, so that the wrist is enclosed **(Fig 2)**.
3. Unfold the top part of the device so that the FoldLock edge is in contact with the skin **(Fig 3)**.
4. Fasten the RadialStrap onto the device and wrap it around the wrist. The bony prominence on the outside of the wrist (Ulnar Styloid Process) should be enclosed by the oval cut-out **(Fig 4)**.
5. The aluminum stay on the palm of the hand can be removed from the device in order to bend to suit the contours of your wrist. To do this, pull the stay out of the pocket on the inside of the device **(Fig 5)**.

Device removal
Undo the RadialStrap and fold the top edge of the device outward so that the FoldLock edge becomes visible. Grip the device and pull it off the wrist.

Cleaning and care
- Machine-wash with a mild detergent at cold temperature (30°C)
- Air dry

Wash regularly to retain the compression of the textiles.
Note: Do not tumble dry, iron, bleach, or wash with fabric softener.
Note: Secure the hook and loop fasteners before washing to avoid damaging the textiles.
Note: Avoid contact with salt water or chlorinated water. In case of contact, rinse with fresh water and air dry.

DISPOSAL
The device and packaging must be disposed of in accordance with respective local or national environmental regulations.

LIABILITY
Össur does not assume liability for the following:
- Device not maintained as instructed by the instructions for use.
- Device assembled with components from other manufacturers.
- Device used outside of recommended use condition, application, or environment.

DEUTSCH

SYMBOLE

LATEX **Vorsicht:** Das Produkt enthält Naturkautschuk**latex**, was unter Umständen eine allergische Reaktion hervorrufen kann.

MD Medizinprodukt

VERWENDUNGSZWECK
Das Produkt ist zur Kompression und Unterstützung des Handgelenks vorgesehen

Indikationen
Bei Verletzungen/Erkrankungen des Handgelenks, bei denen Kompression sinnvoll ist, etwa bei:
- rheumatoider Arthritis (RA) und anderen chronischen Schmerzerkrankungen.
- Verstauchungen und Zerrungen des Handgelenks.
- übermäßiger Beanspruchung und Schmerzen.
- Sehnenentzündung im Handgelenk.

Kontraindikationen
Darf nicht bei Patienten angewandt werden, bei denen eine Kompression kontraindiziert ist.
Warnungen und Vorsichtshinweise:
- Das Produkt sollte nicht über einen längeren Zeitraum verwendet werden und während längerer Ruhephasen, z. B. beim Schlafen, abgenommen werden.
- Patienten, deren Blutzirkulation in den Extremitäten bereits beeinträchtigt ist, wie z. B. Diabetiker oder Patienten mit peripheren Verschlusskrankheiten, müssen besonders vorsichtig sein und sollten sich vor der Verwendung des Produkts von einem Arzt beraten lassen. Wenn Sie während der Verwendung dieses Produkts Schmerzen, Schwellungen oder Empfindungsänderungen verspüren oder wenn Ihre Extremität Anzeichen einer unzureichenden Durchblutung aufweist (blau, weiß oder kalt wird), brechen Sie die Verwendung sofort ab und wenden Sie sich an einen Arzt.
- Das Produkt sollte direkt auf intakter Haut und niemals über einer offenen Wunde verwendet werden.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE
Lesen Sie diese Einweisung vor dem Gebrauch sorgfältig durch. Bewahren Sie sie zur späteren Verwendung auf.
Jeder schwerwiegende Vorfall in Bezug auf das Produkt muss dem Hersteller und den zuständigen Behörden gemeldet werden.
Warnung: Wenn sich die Funktionsweise des Produkts verändert, die Funktion beeinträchtigt ist oder wenn das Produkt Anzeichen von Beschädigung oder Verschleiß aufweist, die einer ordnungsgemäßen Verwendung entgegenstehen, darf der Anwender das Produkt nicht weiterverwenden und muss sich an eine orthopädietechnische Fachkraft wenden.
Dieses Produkt ist nur für die mehrfache Anwendung am einzelnen Patienten bestimmt.

VERWENDUNG
Auswahl der Größe
Messen Sie den Umfang des Handgelenks auf Höhe des Styloidum radialis bei ausgestreckter Hand. Handgelenk in 0°-Beugung. Die Größentabelle ist auf der Verpackung abgebildet. Wenn Sie zwischen zwei Größen liegen, wählen Sie immer die kleinere Größe für eine optimale Passform.

Produktanwendung
1. Klappen Sie die Oberkante des Produkts nach außen, so dass die FoldLock-Kante sichtbar wird **(Abb. 1)**.
2. Greifen Sie das Produkt und ziehen Sie es über die Hand, so dass das Handgelenk umschlossen wird **(Abb. 2)**.
3. Klappen Sie den oberen Teil des Produkts so auf, dass die FoldLock-Kante die Haut berührt **(Abb. 3)**.
4. Befestigen Sie das RadialStrap am Produkt und wickeln Sie es um das Handgelenk. Der knöcherne Vorsprung an der Außenseite des Handgelenks (Processus Styloideus Ulnaris) sollte von der ovalen Aussparung umschlossen sein **(Abb. 4)**.
5. Der Aluminiumbügel an der Handfläche kann vom Produkt abgenommen werden, um ihn an die Konturen des Handgelenks anzupassen. Ziehen Sie dazu den Aluminiumbügel aus der Tasche an der Innenseite des Produkts **(Abb. 5)**.

Entfernen des Produkts
Lösen Sie das RadialStrap und klappen Sie die Oberkante des Produkts nach außen, so dass die FoldLock-Kante sichtbar wird. Fassen Sie das Produkt an und ziehen Sie es vom Handgelenk ab.

Reinigung und Pflege
- Maschinenwäsche mit einem milden Waschmittel bei kalter Temperatur (30 °C)
- An der Luft trocknen.

Regelmäßig waschen, damit die Kompression der Textilien erhalten bleibt.
Hinweis: Nicht im Trockner trocknen, nicht bügeln, nicht bleichen und nicht mit Weichspüler waschen.
Hinweis: Sichern Sie die Klettverschlüsse vor dem Waschen, damit die Textilien nicht beschädigt werden.
Hinweis: Vermeiden Sie den Kontakt mit Salzwasser oder gechlortem Wasser. Bei Kontakt mit Frischwasser abspülen und an der Luft trocknen.

ENTSORGUNG
Das Gerät und die Verpackung sind gemäß den vor Ort geltenden oder nationalen Vorschriften umweltgerecht zu entsorgen.

HAFTUNG
Össur übernimmt in den folgenden Fällen keine Haftung:
- Das Gerät wird nicht gemäß der Gebrauchsanweisung gewartet.
- Das Gerät wird mit Bauteilen anderer Hersteller montiert.
- Das Produkt wird nicht gemäß den Empfehlungen in Bezug auf Einsatzbedingungen, Anwendung oder Umgebung verwendet.

FRANÇAIS

SYMBOLES

LATEX **Attention :** ce dispositif contient du **latex** naturel qui peut causer des réactions allergiques.

MD Dispositif médical

UTILISATION PRÉVUE
Le dispositif est destiné à fournir une compression et un soutien au poignet

Indications
Pour les pathologies du poignet pouvant bénéficier d'une compression, telles que les suivantes :
- Polyarthrite rhumatoïde et autres douleurs chroniques
- Entorse ou foulure du poignet
- Hypersollicitation et douleurs
- Tendinite du poignet.

Contre-indications
Ne pas utiliser chez les personnes pour lesquelles la compression est contre-indiquée.
Avertissements et mises en garde :
- Le dispositif ne doit pas être utilisé pendant une durée prolongée ; il doit être retiré pendant les longues périodes de repos (p. ex. sommeil).
- Les patients souffrant de problèmes de circulation sanguine aux extrémités, comme ceux ayant du diabète ou une maladie vasculaire périphérique, doivent prendre les précautions nécessaires et consulter un professionnel de santé avant d'utiliser le dispositif. Pendant le port du dispositif, si vous ressentez une douleur, un gonflement ou une sensation inhabituelle, ou si votre extrémité montre des signes d'une circulation sanguine insuffisante (elle devient bleue, blanche ou froide), retirer immédiatement le dispositif et consulter un professionnel de santé.
- Le dispositif doit être utilisé directement sur une peau intacte et jamais sur une plaie ouverte.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ
Lire attentivement ces instructions avant utilisation. Les conserver pour référence ultérieure.
Tout incident grave concernant le dispositif doit être signalé au fabricant et aux autorités compétentes.
Avertissement : si la fonctionnalité du dispositif change ou diminue, ou si le dispositif présente des signes de dommages ou d'usure l'empêchant de fonctionner normalement, le patient doit cesser de l'utiliser et contacter un professionnel de santé.
Le dispositif est destiné à un seul patient et des utilisations multiples.

UTILISATION
Sélection de la taille
Mesurer la circonférence du poignet au niveau de la styloïde radiale avec la main tendue. Poignet à 0° de flexion. Le tableau des tailles se trouve sur l'emballage. Si vous êtes entre deux tailles, toujours choisir la taille la plus petite pour un ajustement optimal.

Mise en place du dispositif
1. Plier le bord supérieur du dispositif vers l'extérieur afin de rendre le bord FoldLock visible **(Fig. 1)**.
2. Saisir le dispositif et le tirer sur la main, de manière à ce que le poignet soit recouvert **(Fig. 2)**.
3. Déplier la partie supérieure du dispositif de manière à ce que le bord FoldLock soit en contact avec la peau **(Fig. 3)**.
4. Fixer le RadialStrap sur le dispositif et l'enrouler autour du poignet. La proéminence osseuse à l'extérieur du poignet (processus styloïde ulnaire) doit être entourée par la découpe ovale **(Fig. 4)**.
5. Le renfort en aluminium sur la paume de la main peut être retiré du dispositif afin de se plier pour épouser les contours de votre poignet. Pour ce faire, sortir le renfort de la poche à l'intérieur du dispositif **(Fig. 5)**.

Retrait du dispositif
Retirer le RadialStrap et replier le bord supérieur du dispositif vers l'extérieur de manière à ce que le bord FoldLock devienne visible. Saisir le dispositif et le retirer du poignet.

Nettoyage et entretien
- Laver en machine avec un détergent doux à basse température (30 °C).
- Laisser sécher à l'air libre.

Laver régulièrement pour conserver la compression des textiles.
Remarque : ne pas sécher en sèche-linge, repasser, utiliser d'eau de Javel ou laver avec un assouplissant.
Remarque : fixer les fermetures à crochet et à boucle avant le lavage pour éviter d'endommager les textiles.
Remarque : éviter tout contact avec de l'eau salée ou chlorée. En cas de contact, rincer à l'eau douce et laisser sécher à l'air.

MISE AU REBUT
Le dispositif et l'emballage doivent être mis au rebut conformément aux réglementations environnementales locales ou nationales en vigueur.

RESPONSABILITÉ
Össur décline toute responsabilité dans les cas suivants :
- Le dispositif n'est pas entretenu comme indiqué dans les instructions d'utilisation.
- Le dispositif est assemblé avec des composants d'autres fabricants.
- Le dispositif utilisé en dehors du cadre recommandé concernant les conditions d'utilisation, l'application ou l'environnement.

ESPAÑOL

SÍMBOLOS

LATEX **Precaución:** Este dispositivo contiene **látex** de caucho natural, el cual puede provocar reacciones alérgicas.

MD Producto sanitario

USO PREVISTO
El dispositivo está diseñado para proporcionar soporte y compresión de la muñeca.

Indicaciones para el uso
Para afecciones de la muñeca que pueden beneficiarse de la compresión, como:
- Artritis reumatoide (AR) y otras afecciones de dolor crónico.
- Esguinces y torceduras de la muñeca.
- Abuso y afecciones dolorosas.
- Tendinitis de muñeca.

CONTRAINDICACIONES
No deben utilizarlo personas para las que la compresión esté contraindicada.
Advertencias y precauciones:
- El dispositivo no debe utilizarse durante periodos de tiempo prolongados ni quitarse durante largos periodos de reposo como, por ejemplo, durmiendo.
- Los pacientes con problemas de circulación sanguínea en las extremidades, como aquellos que sufren diabetes o enfermedad vascular periférica, deben tener mucho cuidado y se recomienda que consulten con un profesional sanitario antes de utilizar el dispositivo. Si experimenta dolor, hinchazón, cambios en la sensibilidad, o si su extremidad muestra signos de flujo sanguíneo insuficiente (se vuelve azul, blanca o fría) durante el uso de este dispositivo, interrumpa su uso de inmediato y consulte con su profesional sanitario.
- El dispositivo debe utilizarse directamente sobre la piel sana y nunca sobre una herida abierta.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD
Lea estas instrucciones con atención antes del uso. Guárdelas para futuras referencias.
Cualquier incidente grave en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante y a las autoridades pertinentes.
Advertencia: Si se produce un cambio o una pérdida en la funcionalidad del dispositivo o si el dispositivo muestra signos de daño o desgaste que dificultan sus funciones normales, el paciente debe dejar de usar el dispositivo y ponerse en contacto con un profesional sanitario.
El dispositivo ha sido diseñado para varios usos por parte de un solo paciente.

USO
Selección de tamaño
Mida el contorno de la muñeca a nivel del estiloides del radio con la mano extendida. 0° de flexión de la muñeca. La tabla de tamaños se muestra en el envase; si se encuentra entre dos tamaños, seleccione siempre el tamaño más pequeño para un ajuste óptimo.

Colocación del dispositivo
1. Doble hacia fuera el borde superior del dispositivo de forma que se vea el borde del FoldLock **(Fig. 1)**.
2. Sujete el dispositivo y páselo sobre la mano, de modo que la muñeca quede cubierta **(Fig. 2)**.
3. Desdoble la parte superior del dispositivo de modo que el borde del FoldLock esté en contacto con la piel **(Fig. 3)**.
4. Fije el RadialStrap al dispositivo y envuélvalo alrededor de la muñeca. La prominencia ósea de la parte exterior de la muñeca (apófisis estiloides cubital) debe estar rodeada por el corte ovalado **(Fig. 4)**.
5. El soporte de aluminio de la palma de la mano se puede retirar del dispositivo para doblarlo y adaptarlo al contorno de la muñeca. Para hacer esto, retire el soporte del bolsillo situado en el interior del dispositivo **(Fig. 5)**.

Eliminación del dispositivo
Suelte el RadialStrap y doble el borde superior del dispositivo hacia afuera de forma que se vea el borde del FoldLock. Sujete el dispositivo y retírelo de la muñeca.

Limpieza y cuidado
- Lavar a máquina con un detergente suave a temperatura fría (30 °C).
- Dejar secar al aire.

Lávelo de forma regular para mantener la compresión de los tejidos.
Nota: No secar en secadora, planchar, usar lejía ni lavar con suavizante de ropa.
Nota: Abrochar los cierres de fijación adhesiva antes del lavado para no dañar los tejidos.
Nota: Evitar el contacto con agua salada o agua clorada. En caso de contacto, aclarar con agua dulce y secar al aire.

ELIMINACIÓN
El dispositivo y el envase deben eliminarse de acuerdo con las normas medioambientales locales o nacionales correspondientes.

RESPONSABILIDAD
Össur no asumirá responsabilidad alguna ante las siguientes circunstancias:
- El dispositivo no se mantiene según lo indicado en las instrucciones de uso.
- Al dispositivo se le aplican componentes de otros fabricantes.
- El dispositivo se utiliza de forma distinta a las condiciones de uso, aplicación o entorno recomendados.

ITALIANO

SIMBOLI

LATEX **Attenzione:** questo dispositivo contiene **lattice** di gomma naturale che può causare reazioni allergiche.

MD Dispositivo medico

DESTINAZIONE D'USO
Il dispositivo è destinato a fornire supporto e compressione del polso

Indicazioni per l'uso
Per condizioni del polso che possono beneficiare della compressione, come:
- Artrite reumatica (AR) e altre condizioni di dolore cronico.
- Distorsione e stiramenti del polso.
- Uso eccessivo e condizioni di dolore.
- Tendinite del polso.

Controindicazioni
Non deve essere usato da persone per le quali la compressione è controindicata.
Avvertenze e precauzioni:
- Il dispositivo non deve essere utilizzato per periodi di tempo prolungati e deve essere rimosso durante lunghi periodi di riposo, ad esempio quando si dorme.
- I pazienti con circolazione del sangue già compromessa nelle estremità, come chi soffre di diabete o di malattia vascolare periferica, devono essere molto prudenti e si consiglia loro di consultare un professionista sanitario prima di utilizzare il dispositivo. In caso di dolore, gonfiore, cambiamenti di sensazione o se l'estremità mostra segni di flusso sanguigno insufficiente (diventa blu, bianca o fredda) durante l'utilizzo di questo dispositivo, sospendere l'uso immediatamente e consultare un professionista sanitario.
- Il dispositivo deve essere utilizzato direttamente sulla pelle intatta e mai su ferite aperte.

ISTRUZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA
Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso. Conservarle per riferimento futuro.
Qualsiasi incidente grave in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e alle autorità competenti.
Avvertenza: in caso di alterazione o perdita funzionale del dispositivo o di danni o guasti al dispositivo che ne impediscano il normale funzionamento, l'utente deve sospendere l'uso del dispositivo e contattare il professionista sanitario.
Il dispositivo è destinato all'uso multiplo di un singolo utente.

UTILIZZO
Selezione della misura
Misurare la circonferenza del polso al livello dello stiloide radiale con la mano distesa. Polso in flessione 0°. La tabella delle misure è riportata sulla confezione, se la misura occorrente cade tra due opzioni, selezionare la misura più piccola per una vestibilità ottimale.

Applicazione del dispositivo
1. Rimuovere la piastra di collegamento della cover piede Piegare il bordo superiore del dispositivo verso l'esterno in modo che il FoldLock sia visibile **(Fig. 1)**.
2. Afferrare il dispositivo e tirare sopra la mano, in modo che il polso sia chiuso **(Fig. 2)**.
3. Aprire la parte superiore del dispositivo in modo che il bordo del FoldLock sia a contatto con la pelle **(Fig. 3)**.
4. Fissare il RadialStrap sul dispositivo e avvolgerlo intorno al polso. La prominenza ossea all'esterno del polso (processo stiloideo ulnare) deve essere racchiusa dal ritaglio ovale **(Fig. 4)**.
5. Il supporto in alluminio sul palmo della mano può essere rimosso dal dispositivo per piegarsi al fine di adattarsi al profilo del polso. Per fare ciò, estrarre l'asta dalla tasca all'interno del dispositivo **(Fig. 5)**.

Rimozione del dispositivo
Slacciare il RadialStrap e piegare il bordo superiore del dispositivo verso l'esterno in modo che il FoldLock sia visibile. Afferrare il dispositivo e sfilarlo dal polso.

Pulizia e cura
- Lavare in lavatrice con un detergente delicato a temperatura fredda (30 °C).
- Lasciare asciugare all'aria.

Lavare regolarmente per mantenere la compressione dei tessuti.
Nota: non asciugare in asciugatrice, non stirare, non candeggiare né lavare con ammorbidenti.
Nota: fissare i dispositivi di chiusura a gancio prima del lavaggio per evitare di danneggiare i tessuti.
Nota: evitare il contatto con acqua salata o clorata. In caso di contatto, sciacquare con acqua dolce e asciugare all'aria.

SMALTIMENTO
Il dispositivo e la confezione devono essere smaltiti in conformità alle rispettive normative ambientali locali o nazionali.

RESPONSABILITÀ
Össur non si assume alcuna responsabilità per quanto segue:
- Dispositivo non mantenuto come indicato nelle istruzioni d'uso.
- Dispositivo montato con componenti di altri produttori.
- Dispositivo utilizzato in modo non conforme alle condizioni d'uso, dell'applicazione o dell'ambiente raccomandati.

NORSK

SYMBOLER

LATEX **Forsiktig:** Denne enheten inneholder naturlig **gummilateks** som kan forårsake allergiske reaksjoner.

MD Medisinsk utstyr

TILTENKT BRUK
Enheten er ment å gi støtte og kompresjon av håndleddet

Indikasjoner for bruk
For håndleddstilstander som kan ha nytte av kompresjon, for eksempel:
- Revmatisk artritt (RA) og andre kroniske smertetilstander.
- Forstuinger og belastninger av håndledd.
- Overbruk og smerteforhold.
- Tendinitt i håndleddet.

Kontraindikasjoner
Må ikke brukes av personer hvor kompresjon ikke er tilrådelig.
Advarsler og forholdsregler:
- Enheten skal ikke brukes over lengre perioder, og skal fjernes under langvarig hvile, f.eks. søvn.
- Pasienter som allerede har svekket blodsirkulasjon i ekstremitetene, som personer med diabetes eller perifer vaskulær sykdom, må være ekstra forsiktige og anbefales å snakke med helsepersonell før de bruker enheten. Dersom du opplever smerte, hevelse eller fornemmelsesendringer eller hvis ekstremiteten viser tegn på utilstrekkelig blodtilførsel (blir blå, hvit eller kald) mens du bruker denne enheten, må du umiddelbart slutte å bruke den og ta kontakt med helsepersonell.
- Enheten skal brukes direkte på intakt hud og aldri over et åpent sår.

GENERELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER
Les disse instruksjonene nøye før bruk. Behold dem for fremtidig referanse.
Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med enheten må rapporteres til produsenten og relevante myndigheter.
Advarsel: Hvis enhetens funksjonalitet endres eller går tapt, eller hvis enheten viser tegn til skade eller slitasje som hindrer normal funksjon, må pasienten slutte å bruke enheten og kontakte helsepersonell.
Enheten kan bare brukes av én pasient – flere ganger.

BRUK
Valg av størrelse
Mål håndleddsomkretsen på nivået av den radiale styloiden med hånden utstrakt. Håndledd i 0° av fleksjon. Størrelsesdiagrammet vises på emballasjen. Hvis du er mellom to størrelser, skal du alltid velge den minste størrelsen for å oppnå optimal passform.

Montering av enheten
1. Brett den øvre kanten av enheten utover, slik at FoldLock-kanten blir synlig **(Fig. 1)**.
2. Ta tak i enheten og trekk over hånden, slik at håndleddet er dekket **(Fig. 2)**.
3. Brett ut den øvre delen av enheten slik at FoldLock-kanten kommer i kontakt med huden **(Fig. 3)**.
4. Fest RadialStrap på enheten, og vikle den rundt håndleddet. Den benete prominensen på utsiden av håndleddet (Ulnar Styloid Process) skal omsluttes av den ovale utskjæringen **(Fig. 4)**.
5. Aluminiumsstaget på håndflaten kan fjernes fra enheten for å bøye til etter konturene på håndleddet. For å gjøre dette, trekker du staget ut av lommen på innsiden av enheten **(Fig. 5)**.

Fjerning av enheten
Løsne RadialStrap og brett den øvre kanten av enheten utover slik at FoldLock-kanten blir synlig. Ta tak i enheten og dra den av håndleddet.

Rengjøring og vedlikehold
- Maskinvask med et mildt vaskemiddel ved kald temperatur (30 °C).
- Lufttørk.

Vask regelmessig for å bevare tekstilenes komprimering.
Merk: Ikke tørk i tørketrommel, stryk, bruk blekemiddel eller vask med skyllemiddel.
Merk: Fest borrelåsfestene før vask for å unngå skade på tekstilene.
Merk: Unngå kontakt med saltvann eller vann med klor. Ved kontakt, skyll med ferskvann og lufttørk.

KASSERING
Enheten og emballasjen må kastes i henhold til de gjeldende lokale eller nasjonale miljøforskriftene.

ERSTATNINGSANSVAR
Össur påtar seg ikke noe ansvar for følgende:
- Enheter som ikke vedlikeholdes slik det står i bruksanvisningen.
- Enheter som er satt sammen med komponenter fra andre produsenter.
- Enheter som brukes utenfor anbefalte bruksforhold, bruksområder eller miljø.

DANSK

SYMBOLER

LATEX **Forsigtig:** Denne enhed indeholder naturgummi-**latex,** som kan fremkalde allergiske reaktioner.

MD Medicinsk udstyr

TILSIGTET ANVENDELSE
Enheden er beregnet til at yde støtte og kompression af håndledet

Indikationer for brug
Ved håndledstilstande, hvor kompression med fordel kan anvendes, såsom:
- Leddegigt og andre kroniske smertetilstande.
- Forstuvninger og forstrækninger af håndleddet.
- Overbelastnings- og smertetilstande.
- Senebetændelse i håndleddet.

Kontraindikationer
Må ikke anvendes af personer, for hvem kompression er kontraindiceret.
Advarsler og forsigtighedsregler:
- Enheden må ikke anvendes i længere perioder ad gangen og skal fjernes under lange perioder med hvile, f. eks. søvn.
- Patienter, som allerede oplever kompromitteret blodcirkulation i deres ekstremiteter, såsom patienter med diabetes eller perifer vaskulær sygdom, skal være ekstra forsigtige og bør rådføre sig med en læge, før de bruger enheden. Hvis du oplever smerter, hævelse, forandringer i din føling, eller hvis din ekstremitet viser tegn på utilstrækkelig blodgennemstrømning (bliver blå, hvid eller kold), når du bruger denne enhed, skal du straks stoppe med at bruge den og rådføre dig med en læge.
- Enheden skal bruges direkte på intakt hud og aldrig over et åbent sår.

GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER
Læs disse anvisninger grundigt før brug. Opbevar dem til senere reference.
Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med enheden skal rapporteres til producenten og de relevante myndigheder.
Advarsel: Hvis der er sket en ændring eller et funktionstab i enheden, eller hvis enheden viser tegn på skader eller slitage, der hindrer normal funktionalitet, skal patienten stoppe med at bruge enheden og kontakte sundhedspersonalet.
Enheden er beregnet til en enkelt patient – til brug flere gange.

BRUG
Valg af størrelse
Mål håndleddets omkreds ud for den radiale styloidproces med hånden udstrakt. Håndled med 0° bøjning. Størrelsesoversigten er vist på pakken. Hvis din størrelse ligger mellem to størrelser, vælges den mindste for at opnå optimal pasform.

Påsætning af enheden
1. Fold den øverste kant på enheden udad, så FoldLock-kanten bliver synlig **(fig. 1)**.
2. Tag fat i enheden, og træk den over hånden, så håndleddet er indkapslet **(fig. 2)**.
3. Fold den øverste del af enheden ud, så FoldLock-kanten er i kontakt med huden **(fig. 3)**.
4. Fastgør RadialStrap på enheden og vikl den rundt om håndleddet. Knoglefremspringet på ydersiden af håndleddet (ulnar styloidprocessen) skal indkapsles af den ovale udskæring **(fig. 4)**.
5. Aluminiumsstøtten på håndfladen kan fjernes fra enheden for at bøje den, så den passer til håndleddets konturer. For at gøre dette skal støtten trækkes ud af lommen på indersiden af enheden **(fig. 5)**.

Fjernelse af enheden
Løsn RadialStrap, og fold den øverste kant af enheden udad, så FoldLock-kanten bliver synlig. Tag fat i enheden, og træk den af håndleddet.

Rengøring og vedligeholdelse
- Maskinvaskes med et mildt rengøringsmiddel ved lav temperatur (30 °C).
- Lufttørres.

Vask regelmæssigt for at opretholde tekstilernes komprimeringseffekt.
Bemærk: Må ikke tørretumbles, stryges, bleges eller vaskes med skyllemiddel.
Bemærk: Fastgør burrebåndene før vask for at undgå at beskadige tekstilerne.
Bemærk: Undgå kontakt med saltvand eller klorvand. I tilfælde af kontakt skylles med ferskvand og lufttørres.

BORTSKAFFELSE
Enheden og emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med de respektive lokale eller nationale miljøbestemmelser.

ANSVARSFRASKRIVELSE
Össur påtager sig intet ansvar for følgende:
- Enheder, der ikke er vedligeholdt som beskrevet i brugsanvisningen.
- Enheder, der er samlet med komponenter fra andre producenter.
- Enheder, der ikke anvendes ifølge de anbefalede brugsbetingelser, formål eller miljøer.

SVENSKA

SYMBOLER

LATEX **Varning:** Den här enheten innehåller naturgummi**latex** som kan orsaka allergiska reaktioner.

MD Medicinteknisk produkt

AVSEDD ANVÄNDNING
Enheten är avsedd att ge stöd och kompression och stöd till handleden

Användningsområde
För tillstånd i handleden som kan förbättras av kompression, t.ex.
- reumatoid artrit (RA) och andra tillstånd med kronisk smärta
- stukningar och sträckningar i handleden
- slitskador och smärttillstånd
- handledstendinit.

Kontraindikationer
Får inte användas på personer med kontraindikation för kompression.
Varningar och försiktighetsåtgärder:
- Enheten bör inte användas under längre tidsperioder och ska tas av under längre perioder av vila, t.ex. när man sover.
- Patienter med redan nedsatt blodcirkulation i armar och ben, som vid diabetes eller åkommor i det perifera kärlsystemet, måste vara extra försiktiga och rekommenderas att rådgöra med sjukvårdspersonal före användning av enheten. Om du upplever smärta, svullnad eller känsloförändringar eller om extremiteten visar tecken på otillräckligt blodflöde (blir blå, vit eller kall) vid användning av enheten ska du omedelbart sluta använda den och kontakta sjukvårdspersonal.
- Enheten ska användas direkt på intakt hud och aldrig på ett öppet sår.

ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER
Läs noga igenom dessa instruktioner före användning. Spara dem för framtida bruk.
Alla allvarliga händelser i samband med enheten måste rapporteras till tillverkaren och relevanta myndigheter.
Varning: Om det förekommer en förändring eller förlust av enhetens funktionalitet, eller om enheten visar tecken på skada eller slitage som hindrar dess normala funktioner, ska patienten sluta använda enheten och kontakta en ortopedingenjör.
Enheten är avsedd för enpatientsbruk, men kan användas flera gånger av samma patient.

ANVÄNDNING
Val av storlek
Mät handledens omkrets vid det radiella omfånget med handen utsträckt. Handleden i 0° flexion. Storlekstabellen finns på förpackningen. Om du ligger mellan två storlekar ska du alltid välja den mindre storleken för bästa passform.

Applicering av produkt
1. Vik den övre kanten på enheten utåt så att FoldLock-kanten blir synlig **(bild 1)**.
2. Ta tag i enheten och dra den över handen, så att handleden omsluts **(bild 2)**.
3. Vik ut den övre delen av enheten så att FoldLock-kanten kommer i kontakt med huden **(bild 3)**.
4. Fäst det radiala bandet på ortosen och linda den runt handleden. Benutskottet på utsidan av handleden (armbågsbenets utskott) bör omslutas av den ovala utskärningen **(bild 4)**.
5. Aluminiumstödet på handflatan kan tas bort från enheten för att böjas så att det passar handledens konturer. Det gör du genom att dra ut staget ur fickan på insidan av enheten **(bild 5)**.

Borttagning av produkt
Lossa RadialStrap och vik den övre kanten på enheten utåt så att FoldLock-kanten blir synlig. Ta tag i enheten och dra av den från handleden.

Skötsel och rengöring
- Maskintvätt med ett milt tvättmedel vid kall temperatur (30 °C).
- Lufttorka.

Tvätta regelbundet för att behålla textilernas komprimering.
Obs! Får inte torktumlas, strykas, blekas eller tvättas med sköljmedel.
Obs! Sätt ihop kardborrefästena före tvätt så att textilierna inte skadas.
Obs! Undvik kontakt med saltvatten eller klorerat vatten. Vid kontakt, skölj med sötvatten och lufttorka.

KASSERING
Enheten och förpackningsmaterialet ska kasseras i enlighet med lokala eller nationella miljöbestämmelser.

ANSVAR
Össur frånsäger sig allt ansvar för följande:
- Enhet som inte underhållits enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
- Enhet som monterats tillsammans med komponenter från andra tillverkare.
- Enhet som används under andra än rekommenderade förhållanden, användningsområden eller miljöer.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΣΥΜΒΟΛΑ

LATEX **Προσοχή:** Αυτό το προϊόν περιέχει λάτεξ φυσικού καουτσούκ που ενδέχεται να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις.

MD Ιατροτεχνολογικό προϊόν

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ
Το προϊόν προορίζεται να παρέχει υποστήριξη και συμπίεση του καρπού

Ενδείξεις χρήσης
Για παθήσεις του καρπού που μπορεί να ωφεληθούν από τη συμπίεση, όπως:
- Ρευματοειδής Αρθρίτιδα (ΡΑ) και άλλες παθήσεις με χρόνιο πόνο.
- Διαστρέμματα και θλάσεις του καρπού.
- Παθήσεις υπερχρήσης και πόνου.
- Τενοντίτιδα του καρπού.

Αντενδείξεις
Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα για τα οποία αντενδείκνυται η συμπίεση.
Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις:
- Το προϊόν δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται για μεγάλα χρονικά διαστήματα. Θα πρέπει επίσης να αφαιρείται κατά τη διάρκεια μεγάλων διαστημάτων ανάπαυσης, π.χ. στον ύπνο.
- Οι ασθενείς με ήδη προβληματική κυκλοφορία του αίματος στα άκρα τους, όπως άτομα με διαβήτη ή περιφερική αγγειακή νόσο, πρέπει να είναι ιδιαίτερα προσεκτικοί και να συμβουλεύονται επαγγελματία υγείας πριν από τη χρήση του προϊόντος. Εάν αισθανθείτε πόνο, οίδημα, αλλαγές στην αίσθηση ή αν το άκρο σας δείχνει σημάδια ανεπαρκούς ροής του αίματος (γίνεται μπλε, λευκό ή κρύο) καθώς χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν, διακόψτε τη χρήση αμέσως και συμβουλευθείτε επαγγελματία υγείας.
- Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται απευθείας σε άθικτο δέρμα και ποτέ σε ανοικτή πληγή.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες πριν τη χρήση. Φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.
Οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν σε σχέση με το προϊόν πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές.
Προειδοποίηση: Εάν παρατηρηθεί αλλαγή ή απώλεια της λειτουργικότητας της συσκευής ή εάν η συσκευή παρουσιάζει σημάδια βλάβης ή φθοράς που εμποδίζουν τις κανονικές λειτουργίες της, ο ασθενής θα πρέπει να σταματήσει τη χρήση της συσκευής και να επικοινωνήσει με έναν επαγγελματία υγείας.
Το προϊόν προορίζεται για πολλαπλές χρήσεις από έναν μόνο ασθενή.

ΧΡΗΣΗ
Επιλογή μεγέθους
Μετρήστε την περιφέρεια του καρπού στο επίπεδο της στυλοειδούς απόφυσης της κερκίδας με το χέρι τεντωμένο. Ο καρπός σε 0° κάμψης. Ο πίνακας μεγεθών εμφανίζεται στη συσκευασία. Εάν βρίσκεστε μεταξύ δύο μεγεθών, επιλέγετε πάντα το μικρότερο μέγεθος για βέλτιστη εφαρμογή.

Εφαρμογή προϊόντος
1. Διπλώστε το πάνω άκρο του προϊόντος προς τα έξω έτσι ώστε να φανεί το άκρο του FoldLock **(Εικ. 1)**.
2. Πιάστε το προϊόν και τραβήξτε το πάνω από το χέρι, έτσι ώστε ο καρπός να περικλείεται **(Εικ. 2)**.
3. Ξεδιπλώστε το πάνω μέρος του προϊόντος έτσι ώστε το άκρο του FoldLock να έρχεται σε επαφή με το δέρμα **(Εικ. 3)**.
4. Σφίξτε το RadialStrap στο προϊόν και τυλίξτε το γύρω από τον καρπό. Η οστική προεξοχή στο εξωτερικό του καρπού (στυλοειδής απόφυση της ωλένης) θα πρέπει να περικλείεται από το οβάλ τμήμα που έχει κοπεί **(Εικ. 4)**.
5. Η διάταξη ακινητοποίησης από αλουμίνιο στην παλάμη του χεριού μπορεί να αφαιρεθεί από το προϊόν προκειμένου να λυγίσει ώστε να ταιριάζει στα περιγράμματα του καρπού σας. Για να το κάνετε αυτό, τραβήξτε τη διάταξη ακινητοποίησης από την τσέπη στο εσωτερικό του προϊόντος **(Εικ. 5)**.

Αφαίρεση συσκευής
Ξεσφίξτε το RadialStrap και διπλώστε το επάνω άκρο του προϊόντος προς τα έξω έτσι ώστε να γίνει ορατό το άκρο του FoldLock. Πιάστε το προϊόν και τραβήξτε το από τον καρπό.

Καθαρισμός και φροντίδα
- Πλύσιμο στο πλυντήριο με ήπιο απορρυπαντικό σε κρύα θερμοκρασία (30°C)
- Στεγνώνετε φυσικά στον αέρα.

Πλένετε τακτικά, προκειμένου να διατηρηθεί η συμπίεση των υφασμάτων.
Σημείωση: Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο, σιδερώνετε, χρησιμοποιείτε χλωρίνη ή πλένετε με μαλακτικό υφασμάτων.
Σημείωση: Ασφαλίστε τις γλωττίδες στερέωσης αγκίστρου και βρόχου πριν το πλύσιμο για να αποφύγετε ζημιές στα υφάσματα.
Σημείωση: Αποφύγετε την επαφή με αλμυρό νερό ή χλωριωμένο νερό. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε με γλυκό νερό και στεγνώστε με αέρα.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ
Το προϊόν και η συσκευασία θα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους αντίστοιχους τοπικούς ή εθνικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

ΕΥΘΥΝΗ
Η Össur δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τα ακόλουθα:
- Μη συντήρηση του προϊόντος σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
- Συναρμολόγηση του προϊόντος με εξαρτήματα άλλων κατασκευαστών.
- Χρήση του προϊόντος εκτός συνιστώμενων συνθηκών χρήσης, εφαρμογής ή περιβάλλοντος.

SUOMI

SYMBOLIT

LATEX **Caution:** Tämä laite sisältää **luonnonkumilateksia,** joka voi aiheuttaa allergisia reaktioita.

MD Lääkinnällinen laite

KÄYTTÖTARKOITUS
Laite on tarkoitettu tukemaan ja puristamaan rannetta.

Käyttöaiheet
Rannevaivat, joiden hoidossa voi olla hyötyä puristuksesta, esimerkiksi:
- reumaattinen niveltulehdus (RA) ja muut krooniset kiputilat
- ranteen nyrjähdys ja rasitus
- liikarasitus ja kiputilat
- ranteen jännetulehdus.

Käytön esteet
Ei saa käyttää henkilöille, joille kompressio on vasta-aiheista.
Varoitukset ja varotoimet:
- Laitetta ei pidä käyttää pitkiä aikoja, ja se on poistettava pitkän lepojakson, esimerkiksi nukkumisen, ajaksi.
- Potilaiden, joilla on jo ennestään heikentynyt raajojen verenkierto, kuten diabetesta tai perifeeristä verisuonisairautta sairastavien potilaiden, on oltava erityisen varovaisia, ja heitä kehotetaan keskustelemaan terveydenhuollon ammattihenkilön kanssa ennen laitteen käyttöä. Jos tunnet kipua, turvotusta, tunnon muutoksia tai jos raajassa on merkkejä riittämättömästä verenkierrosta (raaja muuttuu siniseksi, valkoiseksi tai kylmäksi) laitteen käytön aikana, lopeta laitteen käyttö välittömästi ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattihenkilöön.
- Laitteen pitää käytettäessä olla välittömästi ehjää ihoa vasten mutta ei koskaan avoimen haavan päällä.

YLEISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA
Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Säilytä ne tulevaa tarvetta varten.
Kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja asianomaisille viranomaisille.
Varoitus: jos laitteen toiminta muuttuu tai heikkenee tai jos laitteessa on merkkejä vaurioista tai kulumista, jotka haittaavan sen normaalia toimintaa, potilaan tulee lopettaa laitteen käyttö ja ottaa yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
Laite on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön, ja se on kestokäyttöinen.

KÄYTTÖ
Koon valinta
Mittaa ranteen ympärysmitta värttinäluun puikkolisäkkeen kohdalta, kun käsi on ojennettuna. Ranteen koukistus nolla astetta. Jos kokosi on pakkauksessa olevan kokotaulukon kahden koon välillä, valitse aina pienempi koko ihanteellisen sopivuuden saavuttamiseksi.

Laitteen pukeminen
1. Taita laitteen yläreuna ulospäin siten, että FoldLock-reuna tulee näkyviin **(kuva 1)**.
2. Tartu laitteeseen ja vedä se käden yli niin, että ranne jää sen sisälle **(kuva 2)**.
3. Taita laitteen yläosa auki siten, että FoldLock-reuna on kosketuksissa ihon kanssa **(kuva 3)**.
4. Kiinnitä RadialStrap-hihna laitteeseen ja kääri hihna ranteen ympärille. Luun ulkonema ranteen ulkopuolella (Ulnar Styloid -prosessi) pitää kohdistaa soikeaan aukkoon **(kuva 4)**.
5. Kämmenen alumiinipidikkeen voi irrottaa laitteesta ja taivuttaa ranteen muotoon sopivaksi. Voit tehdä tämän vetämällä pidikkeen ulos laitteen sisäpuolella olevasta taskusta **(kuva 5)**.

Laitteen irrottaminen
Irrota RadialStrap-hihna ja taita laitteen yläreuna ulospäin siten, että FoldLock-reuna tulee näkyviin. Tartu laitteeseen ja vedä se pois ranteesta.

Puhdistus ja hoito
- Konepesu miedolla pesuaineella kylmässä lämpötilassa (30 °C).
- Kuivaa ilmassa.

Pese säännöllisesti tekstiilien puristuksen säilyttämiseksi.
Huomautus: Älä rumpukuivaa, silitä, valkaise tai käytä huuhteluainetta.
Huomautus: Kiinnitä koukku- ja silmukkakiinnikkeet ennen pesua, jotta tekstiilit eivät vahingoitu.
Huomautus: Vältä kosketusta suolaveden tai klooratun veden kanssa. Jos laite joutuu kosketuksiin tällaisten aineiden kanssa, huuhtele se raikkaalla vedellä ja anna kuivua.

HÄVITTÄMINEN
Laite ja pakkaus on hävitettävä paikallisten tai kansallisten ympäristömääräysten mukaisesti.

VASTUU
Össur ei ole vastuussa seuraavista:
- Laitetta ei ole huollettu käyttöohjeissa neuvotulla tavalla.
- Laitteen kokoonpanossa käytetään muiden valmistajien osia.
- Laitteen käytössä ei noudateta suositeltua käyttöolosuhdetta, käyttökohdetta tai käyttöympäristöä.

NEDERLANDS

SYMBOLEN

LATEX **Let op:** dit hulpmiddel bevat natuurrubber **latex** dat allergische reacties kan veroorzaken.

MD Medisch hulpmiddel

BEOOGD GEBRUIK
Het hulpmiddel is bedoeld voor ondersteuning en compressie van de pols

Indicaties voor gebruik
Voor polsaandoeningen waarbij de patiënt baat kan hebben bij compressie, zoals:
- Reumatische artritis (RA) en andere aandoeningen die chronische pijn veroorzaken.
- Verrekking of verstuiking van de pols.
- Overbelasting en pijn.
- Peesontsteking van de pols.

Contra-indicaties
Mag niet worden gebruikt door personen met compressie als contra-indicatie.
Waarschuwingen en meldingen:
- Het hulpmiddel mag niet te lang achtereen worden gedragen en moet tijdens langere rustperioden, zoals slaap, worden verwijderd.
- Patiënten met een reeds verminderde bloedcirculatie in de ledematen, zoals bij diabetes of perifere vaatziekte, moeten extra voorzichtig zijn en dienen te overleggen met een zorgprofessional voordat ze het hulpmiddel gebruiken. Als tijdens het gebruik van deze brace pijn of zwelling optreedt, u verandering van gevoel ervaart, of uw been tekenen vertoont van onvoldoende bloedtoevoer (wordt blauw, wit of koud), stop dan onmiddellijk met het gebruik van dit hulpmiddel en raadpleeg een professionele zorgverlener.
- Het hulpmiddel moet direct op intacte huid worden gedragen en mag nooit op een open wond worden aangebracht.

ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES
Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik zorgvuldig door. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
Elk ernstig incident met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en de relevante autoriteiten.
Waarschuwing: als de werking van het hulpmiddel verandert of afneemt, of als het hulpmiddel tekenen van schade of slijtage vertoont die de normale functies van het hulpmiddel belemmeren, moet de patiënt stoppen met het gebruik van het hulpmiddel en contact opnemen met een medische-zorgverlener.
Het hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor meervoudig gebruik door één patiënt.

GEBRUIK
Maatkeuze
Meet de polsomtrek ter hoogte van de radiale styloideus als de hand gestrekt is. Pols bij 0° flexie. Valt u tussen de maten in de maattabel op de verpakking, kies dan altijd de kleinere maat voor een optimale pasvorm.

Hulpmiddel aanbrengen
1. Vouw de bovenste rand van het apparaat naar buiten totdat de FoldLock-rand zichtbaar wordt **(afb. 1)**.
2. Pak het apparaat vast en trek het over de hand, zodat het om de pols heen zit **(afb. 2)**.
3. Vouw het bovenste deel van het apparaat terug zodat de FoldLock-rand contact maakt met de huid **(afb. 3)**.
4. Bevestig de RadialStrap op het apparaat en wikkel het om de pols. Het knobbeltje dat uitsteekt bij de pols (processus styloideus ulnae) moet worden omsloten door de ovale uitsnijding **(afb. 4)**.
5. Het aluminium gedeelte op de handpalm kan van het apparaat worden verwijderd om de pols te buigen, afhankelijk van de contouren van uw pols. Trek hiervoor het gedeelte uit de zak aan de binnenkant van het apparaat **(afb. 5)**.

Hulpmiddel verwijderen
Maak de RadialStrap los en vouw de bovenste rand van het apparaat naar buiten totdat de FoldLock-rand zichtbaar wordt. Pak het apparaat vast en trek het van de pols af.

Reinigen en onderhoud
- Wassen in de machine met een mild wasmiddel bij lage temperatuur (30 °C)
- Aan de lucht laten drogen.

Was regelmatig om de compressie van het textiel te behouden.
Opmerking: niet in de droger drogen, strijken, bleken of wassen met wasverzachter.
Opmerking: maak de klittenbanden vast voor het wassen om beschadiging van het textiel te voorkomen.
Opmerking: Vermijd contact met chloor- of zout water. Bij contact afspoelen met schoon water en aan de lucht laten drogen.

AFVOEREN
Het hulpmiddel en de verpakking moeten worden afgevoerd volgens de betreffende plaatselijke of nationale milieuvoorschriften.

AANSPRAKELIJKHEID
Össur aanvaardt geen aansprakelijkheid voor het volgende:
- Hulpmiddel is niet onderhouden zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.
- Hulpmiddel is samengesteld uit componenten van andere fabrikanten.
- Hulpmiddel is niet gebruikt volgens de aanbevolen gebruiks-, toepassings- of omgevingsomstandigheden.

PORTUGUÊS

SÍMBOLOS

LATEX **Atenção:** este dispositivo contém **látex** de borracha natural que poderá provocar reações alérgicas.

MD Dispositivo médico

UTILIZAÇÃO PREVISTA
O dispositivo destina-se a fornecer apoio e compressão ao pulso

Indicações de utilização
Para patologias do pulso que possam beneficiar da compressão, tais como:
- Artrite reumatoide (AR) e outras patologias de dor crónica.
- Entorse e distensão do pulso.
- Condições de utilização excessiva e dor.
- Tendinite do pulso.

Contraindicações
Não pode ser utilizada por indivíduos para os quais a compressão está contraindicada.
Avisos e precauções:
- O dispositivo não deve ser utilizado durante longos períodos de tempo e deve ser removido durante longos períodos de repouso como, por exemplo, ao dormir.
- Os pacientes com circulação sanguínea já comprometida nas suas extremidades, como nos casos de diabetes ou doença vascular periférica, precisam de ser extremamente cuidadosos e recomenda-se a consulta de um profissional de saúde antes da utilização do dispositivo. Se sentir dor, inchaço, alterações na sensibilidade, ou se a extremidade mostrar sinais de fluxo sanguíneo insuficiente (se ficar azul, branco ou frio) ao usar este dispositivo, interrompa o uso do mesmo de imediato e consulte um profissional de saúde.
- O dispositivo deve ser utilizado diretamente sobre pele intacta e nunca sobre uma ferida aberta.

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA
Leia atentamente estas instruções antes da utilização. Guarde-as para referência futura.
Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes.
Aviso: Se ocorrer uma alteração ou perda de funcionalidade do dispositivo, ou se o dispositivo apresentar sinais de danos ou de desgaste que afetem as suas funções normais, o paciente deve parar a utilização do dispositivo e contactar um profissional de saúde.
O dispositivo destina-se a utilização num único paciente – várias utilizações.

UTILIZAÇÃO
Seleção do tamanho
Meça a circunferência do pulso ao nível do estiloide radial com a mão estendida. Pulso com 0° de flexão. O gráfico de tamanhos é apresentado na embalagem. Se tiver dúvidas entre tamanhos, selecione sempre o tamanho mais pequeno para obter um ajuste ideal.

Colocação do dispositivo
1. Dobre a extremidade superior do dispositivo para fora de modo a ficar com a extremidade FoldLock visível **(Fig. 1)**.
2. Segure o dispositivo e puxe-o sobre a mão de modo a envolver o pulso **(Fig. 2)**.
3. Desdobre a parte superior do dispositivo para ficar com a extremidade FoldLock em contacto com a pele **(Fig. 3)**.
4. Fixe a RadialStrap ao dispositivo e enrole-a à volta do pulso. A proeminência óssea na parte externa do pulso (Processo Estiloide Ulnar) deve ficar tapada pelo recorte oval **(Fig. 4)**.
5. O apoio em alumínio na palma da mão pode ser retirado do dispositivo para o poder dobrar de acordo com os contornos do pulso. Para o fazer, retire o apoio da bolsa no interior do dispositivo **(Fig. 5)**.

Remoção do dispositivo
Desaperte a RadialStrap e dobre a borda superior do dispositivo para fora de modo a ficar com a extremidade FoldLock visível. Segure o dispositivo e puxe-o para fora do pulso.

Cuidados e limpeza
- Lavagem à máquina com um detergente suave a uma temperatura fria (30 °C)
- Secar ao ar.

Lavar regularmente para reter a compressão dos têxteis.
Nota: não secar na máquina, passar a ferro, branquear ou lavar com amaciador de roupa.
Nota: prender as cintas dos ganchos e das alças antes de lavar para evitar danificar os têxteis.
Nota: evitar contacto com água salgada ou água com cloro. Em caso de contacto, enxaguar com água doce e secar ao ar.

ELIMINAÇÃO
O dispositivo e a sua embalagem devem ser eliminados de acordo com os respetivos regulamentos ambientais locais ou nacionais.

RESPONSABILIDADE
A Össur não se responsabiliza pelo seguinte:
- Dispositivo não conservado conforme as instruções de utilização.
- Dispositivo montado com componentes de outros fabricantes.
- Dispositivo utilizado fora da condição de utilização, aplicação ou ambiente recomendado.

POLSKI

SYMBOLE

Przestroga: wyrób zawiera **lateks** naturalny, który może powodować reakcje alergiczne.

MD Wyrób medyczny

PRZEZNACZENIE
Wyrób przeznaczony jest do zapewnienia podparcia i kompresji nadgarstka

Wskazania do stosowania
Schorzenia stawu nadgarstkowego, w których stosowanie kompresji może być korzystne, takie jak:
- reumatoidalne zapalenie stawów (RZS) i inne przewlekłe dolegliwości bólowe;
- skręcenia i naderwania stawu nadgarstkowego;
- przeciążenie i dolegliwości bólowe;
- zapalenie ścięgien stawu nadgarstkowego.

Przeciwwskazania
Produkt nie może być stosowany u osób z przeciwwskazaniem do terapii kompresyjnej.
Ostrzeżenia i środki ostrożności:
- Wyrób nie powinien być używany zbyt długo i należy go zdejmować na czas długotrwałego odpoczynku, np. podczas snu.
- Pacjenci z już upośledzonym krążeniem krwi w kończynach, np. chorzy na cukrzycę lub chorobę naczyń obwodowych, powinni zachować szczególną ostrożność i skonsultować się z lekarzem przed użyciem wyrobu. W przypadku wystąpienia bólu, obrzęku, zmian czucia lub jeśli kończyna wykazuje oznaki niewystarczającego przepływu krwi (zmienia kolor na siny, biały lub staje się zimna) podczas używania wyrobu, należy natychmiast przerwać jego stosowanie i skonsultować się z lekarzem.
- Wyrób należy stosować bezpośrednio na nieuszkodzoną skórę, nigdy na otwartą ranę.

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
Należy uważnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji przed przystąpieniem do użytkowania. Należy ją zachować do wykorzystania w przyszłości.
Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i odpowiednim władzom.
Ostrzeżenie: jeśli nastąpiła zmiana w działaniu wyrobu lub utrata jego funkcji, lub wyrób wykazuje oznaki uszkodzenia lub zużycia utrudniające jego prawidłowe funkcjonowanie, pacjent powinien przerwać korzystanie z wyrobu i skontaktować się z lekarzem.
Wyrób jest przeznaczony do wielokrotnego użycia przez jednego pacjenta.

UŻYTKOWANIE
Dobór rozmiaru
Zmierzyć obwód nadgarstka na poziomie wyrostka rylcowatego kości promieniowej przy wyciągniętej ręce. Nadgarstek zgięty pod kątem 0˚. Tabela rozmiarów znajduje się na opakowaniu. Jeśli użytkownik ma rozmiar pośredni, należy zawsze wybrać mniejszy rozmiar w celu zapewnienia optymalnego dopasowania.

Zakładanie wyrobu
1. Odwinąć górną krawędź wyrobu na zewnątrz, aby odsłonić krawędź FoldLock **(rys. 1)**.
2. Chwycić wyrób i naciągnąć na rękę, aby objąć cały nadgarstek **(rys. 2)**.
3. Odwinąć górną część wyrobu tak, aby krawędź FoldLock stykała się ze skórą **(rys. 3)**.
4. Przymocować pas RadialStrap do wyrobu i owinąć go wokół nadgarstka. Występ kostny po zewnętrznej stronie nadgarstka (wyrostek rylcowaty kości łokciowej) powinien znajdować się w obrębie owalnego otworu **(rys. 4)**.
5. Aluminiowy usztywniacz na dłoni można wyciągnąć z wyrobu, aby dopasować go do kształtu nadgarstka. W tym celu wyciągnąć usztywniacz z kieszeni znajdującej się od wewnętrznej strony wyrobu **(rys. 5)**.

Zdejmowanie wyrobu
Odpiąć pas RadialStrap i odwinąć górną krawędź wyrobu na zewnątrz, aby odsłonić krawędź FoldLock. Chwycić wyrób i ściągnąć go z nadgarstka.

Pielęgnacja i czyszczenie
- Prać w pralce z dodatkiem łagodnego środka piorącego i w niskiej temperaturze (30°C)
- Suszyć na powietrzu.

Prać regularnie, aby zapewnić odpowiednie napięcie tkaniny.
Uwaga: nie suszyć w suszarce bębnowej, nie prasować, nie wybielać, ani nie stosować płynu do zmiękczania tkanin.
Uwaga: przed praniem zabezpieczyć zapięcia na rzepy, aby uniknąć uszkodzenia tkaniny.
Uwaga: nie dopuścić do kontaktu ze słoną lub chlorowaną wodą.
W przypadku takiego kontaktu spłukać słodką wodą i wysuszyć na powietrzu.

UTYLIZACJA
Urządzenie i opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi lub krajowymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ
Firma Össur nie ponosi odpowiedzialności w przypadku, gdy:
- konserwacja wyrobu nie jest przeprowadzana zgodnie z instrukcją użytkowania;
- do montażu wyrobu używa się części innych producentów;
- wyrób używany jest niezgodnie z zalecanymi warunkami użytkowania, niezgodnie z przeznaczeniem lub w środowisku innym niż zalecane.

ČESKÝ

SYMBOLY

Varování: Zařízení obsahuje přírodní **kaučuk,** který může vyvolat alergické reakce.

MD Zdravotnický prostředek

URČENÉ POUŽITÍ
Zařízení slouží k poskytování opory a komprese zápěstí.

Indikace k použití
Stavy zápěstí, u kterých může být přínosná komprese, například:
- revmatoidní artritida (RA) a jiná onemocnění spojená s chronickou bolestí
- podvrtnutí a natažení zápěstí
- přetížení nebo bolestivost
- tendinitida zápěstí

Kontraindikace
Zařízení je zakázáno používat u osob, u kterých je komprese kontraindikována.
Upozornění a varování:
- Zařízení nepoužívejte po delší dobu. Při dlouhé době odpočinku (např. při spánku) je sejměte.
- Pacienti s již narušeným krevním oběhem v končetinách, například pacienti s diabetem nebo s onemocněním periferních cév, musí být velmi opatrní a musí se před použitím tohoto zařízení poradit s lékařem. Pokud máte bolesti, dochází u vás k otokům či změnám citlivosti nebo na svých končetinách sledujete známky nedostatečného průtoku krve (modrání, zbělení či ochladnutí), přestaňte toto zařízení ihned používat a poraďte se se zdravotnickým pracovníkem.
- Zařízení se používá přímo na neporušenou kůži, ale nikdy na otevřenou ránu.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
Před použitím si pečlivě přečtěte tyto pokyny. Uchovejte je pro budoucí použití.
Veškeré závažné nežádoucí příhody, ke kterým dojde v souvislosti s tímto prostředkem, ohlaste výrobci a příslušným orgánům.
Varování: Pokud dojde ke změně či ztrátě funkčnosti prostředku nebo pokud prostředek vykazuje známky poškození či opotřebení, které brání jeho normální funkci, musí jej pacient přestat používat a kontaktovat lékaře.
Zařízení je určeno pro jednoho pacienta – k opakovanému použití.

POUŽÍVÁNÍ
Výběr velikosti
Změřte obvod zápěstí v úrovni styloidního výběžku vřetenní kosti při natažené ruce. Zápěstí ve flexi 0°. Tabulka velikostí je uvedena na obalu. Pokud je nutné volit mezi dvěma dostupnými velikostmi, vždy zvolte menší velikost, aby zařízení optimálně sedělo.

Aplikace zařízení
1. Přeložte horní okraj zařízení směrem ven, aby byla viditelná hrana FoldLock **(obr. 1)**.
2. Uchopte zařízení a přetáhněte jej přes ruku, aby sevřelo zápěstí **(obr. 2)**.
3. Rozložte horní část zařízení tak, aby byla hrana FoldLock v kontaktu s kůží **(obr. 3)**.
4. Připevněte popruh RadialStrap k zařízení a omotejte jej kolem zápěstí. Kostní výčnělek na vnější straně zápěstí (styloidní výběžek loketní kosti) by měl být obklopený oválným výřezem **(obr. 4)**.
5. Hliníkovou dlahu na dlani můžete ze zařízení vyjmout a zohýbat tak, aby odpovídala tvaru zápěstí. Stačí dlahu vytáhnout z kapsy na vnitřní straně zařízení **(obr. 5)**.

Sejmutí zařízení
Uvolněte popruh RadialStrap a přeložte horní okraj zařízení směrem ven, aby byla viditelná hrana FoldLock. Uchopte zařízení a stáhněte jej ze zápěstí.

Čištění a údržba
- Perte v pračce s jemným pracím prostředkem při nízké teplotě (30 °C)
- Sušte na vzduchu.

Pravidelně ortézu perte, aby se zachovala komprese textilií.
Poznámka: Nesušte v sušičce, nežehlete, nebělte ani neperte v aviváži.
Poznámka: Před praním zajistěte součásti se suchým zipem, aby se textilie nepoškodily.
Poznámka: Zabraňte kontaktu se slanou nebo chlorovanou vodou. V případě kontaktu opláchněte sladkou vodou a osušte na vzduchu.

LIKVIDACE
Prostředek a balení je třeba likvidovat v souladu s příslušnými místními či celostátními předpisy o ochraně životního prostředí.

ODPOVĚDNOST
Společnost Össur nepřebírá odpovědnost za:
- prostředek, který nebyl udržován v souladu s návodem k použití;
- prostředek, který byl sestaven se součástmi od jiných výrobců;
- prostředek, který byl používán jinak než za doporučených podmínek, pro jiné aplikace či v jiném prostředí.

TÜRKÇE

SEMBOLLER

Dikkat: Bu ürün, alerjik reaksiyonlara neden olabilen doğal kauçuk **lateks** içerir.

MD Tıbbi Ürün

KULLANIM AMACI
Ürün, bilekte destek ve kompresyon sağlamak için tasarlanmıştır

Kullanım Endikasyonları
Kompresyonun faydalı olabildiği el bileği rahatsızlıkları içindir, örneğin
- Romatoid Artrit (RA) ve kronik ağrılı diğer hastalıklar.
- El bileğinde burkulma ve zorlanmalar.
- Aşırı kullanım ve ağrılı durumlar.
- El bileğinde tendinit.

Kontrendikasyonlar
Kompresyonun kontrendike olduğu kişilerde kullanılmamalıdır.
Uyarılar ve Önlemler:
- Ürünün uzun süre kullanılmaması ve uyku gibi uzun süreli dinlenme anlarında çıkarılması gerekmektedir.
- Ekstremitelerindeki kan dolaşımı bozuk olan hastaların (ör. diyabet veya periferal vasküler hastalığı olanların) ayrıca dikkatli olmaları gerekir ve ürünü kullanmadan önce bir sağlık uzmanına danışmaları tavsiye edilir. Eğer bu ürünü kullanırken ağrı, şişlik, duyu değişiklikleri yaşarsanız veya ekstremiteniz yetersiz kan akışı belirtileri (mavi veya beyaza dönme, soğuma) gösterirse kullanmayı derhal bırakın ve bir sağlık uzmanına danışın.
- Ürün doğrudan sağlam cilt üzerinde kullanılmalı ve asla açık bir yara üzerinde kullanılmamalıdır.

GENEL GÜVENLİK TALİMATLARI
Kullanmadan önce, bu kullanım talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyun. İleride başvurmak üzere bu talimatları saklayın.
Ürünle ilişkili olarak meydana gelen tüm ciddi olumsuz olaylar, üreticiye ve ilgili yetkili makama bildirilmelidir.
Uyarı: Üründe işlev değişikliği veya kaybı ya da normal işlevlerini engelleyen hasar veya yıpranma belirtileri varsa hasta ürünü kullanmayı bırakmalı ve bir sağlık uzmanı ile görüşmelidir.
Ürün tek bir hastada birden fazla kullanım içindir.

KULLANIM
Beden Seçimi
El uzanmış şekildeyken radyal stiloid seviyesinde el bileği çevresini ölçün. El bileği 0˚ fleksiyonda olmalıdır. Beden tablosu ambalajın üzerinde gösterilmektedir, ara bedendeyseniz optimum uyum için daima daha küçük bedeni seçin.

Ürünün Uygulanması
1. Ürünün üst kenarını, FoldLock kenarı görünür hale gelecek şekilde dışa doğru katlayın **(Şekil 1)**.
2. Ürünü kavrayın ve bilek kapalı olacak şekilde elinizin üzerine çekin **(Şekil 2)**.
3. Ürünün üst kısmını, FoldLock kenarı cilt ile temas edecek şekilde açın **(Şekil 3)**.
4. RadialStrap'ı Ürüne sabitleyin ve bileğin etrafına sarın. Bileğin dışındaki kemik çıkıntısı (Ulnar Stiloid Çıkıntı) oval oyukla kapatılmalıdır **(Şekil 4)**.
5. Avucunuzun içindeki alüminyum destek, bileğinizin hatlarına uyacak şekilde bükülmesi için cihazdan çıkarılabilir. Bunu yapmak için, Ürünün iç kısmındaki cepten desteği çekin **(Şekil 5)**.

Ürünün Çıkarılması
RadialStrap'ı açın ve Ürünün üst kenarını, FoldLock kenarı görünecek şekilde dışa doğru katlayın. Ürünü kavrayın ve bileğinizden çekin.

Temizlik ve bakım
- Sıvı deterjan kullanarak soğuk su ile (30° C) çamaşır makinesinde yıkayın.
- Açık havada kurutun.

Tekstilin sıkıştırma özelliğini muhafaza etmek için düzenli olarak yıkayın.
Not: Çamaşır makinesinde kurutmayın, ütülemeyin, ağartmayın veya yıkarken yumuşatıcı kullanmayın.
Not: Tekstile zarar vermemek için yıkamadan önce cırt cırtlı kayışları sabitleyin.
Not: Tuzlu su veya klorlu su ile temastan kaçının. Temas olması durumunda, tatlı su ile yıkayın ve açık havada kurutun.

İMHA
Ürün ve ambalaj, ilgili yerel veya ulusal çevre düzenlemelerine uygun olarak imha edilmelidir.

SORUMLULUK
Össur aşağıdakiler için sorumluluk kabul etmez:
- Kullanım talimatlarına uygun şekilde bakımı yapılmayan ürün.
- Diğer üreticilere ait komponentlerle monte edilen ürün.
- Önerilen kullanım koşulunun, uygulamanın veya ortamın dışında kullanılan ürün.

РУССКИЙ

СИМВОЛЫ

Внимание! Это устройство содержит натуральный каучуковый латекс, который может вызывать аллергические реакции.

MD Медицинское устройство

ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ
Устройство предназначено для поддержки и компрессии запястья

Показания к применению
Для патологий запястья, при которых может быть полезна компрессия, например:
- ревматический артрит (РА) и другие состояния с характерной хронической болью;
- вывих и растяжение запястья;
- перенапряжение и болевые состояния;
- тендинит лучезапястного сустава.

Противопоказания
Запрещается использовать лицам, которым компрессия противопоказана.

Предупреждения и особые указания
- Запрещается использовать устройство в течение длительного времени; снимайте его во время длительного отдыха, например сна.
- Пациенты с уже нарушенным кровообращением конечностей, например с диабетом или заболеваниями периферических сосудов, должны быть очень осторожны; перед использованием устройства им рекомендуется проконсультироваться с медицинским работником. Если при использовании этого устройства у вас наблюдаются боль, отеки, изменения чувствительности или ваша конечность демонстрирует признаки ослабления кровотока (становится синюшной, белой или холодной), немедленно прекратите его применение и обратитесь к специалисту.
- Устройство следует использовать непосредственно на неповрежденной коже; запрещается использовать устройство на открытой ране.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ
Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием. Сохраните их для использования в будущем.
О любых серьезных инцидентах, связанных с устройством, необходимо сообщать производителю и соответствующим компетентным органам.
Предупреждение. При изменениях или потере функциональности и признаках повреждения или износа изделия, мешающих его нормальному функционированию, пациент должен прекратить использование и обратиться к специалисту.
Устройство предназначено для многоразового использования одним пациентом.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Выбор размера
При вытянутой руке измерьте окружность запястья на уровне шиловидного отростка лучевой кости. Запястье согнуто под 0˚. Таблица размеров приведена на упаковке. Для оптимального результата выбирайте меньший размер из двух промежуточных размеров в таблице.

Применение устройства
1. Отогните верхний край устройства наружу так, чтобы стал виден край FoldLock **(рис. 1)**.
2. Возьмитесь за устройство и натяните его на кисть так, чтобы охватить запястье **(рис. 2)**.
3. Разверните верхнюю часть устройства так, чтобы край FoldLock соприкасался с кожей **(рис. 3)**.
4. Закрепите RadialStrap на устройстве и оберните его вокруг запястья. Костный выступ с внешней стороны запястья (шиловидный отросток локтевой кости) должен находиться внутри овального выреза **(рис. 4)**.
5. Алюминиевый упор на ладони можно убрать, чтобы устройство сгибалось по контурам запястья. Для этого извлеките упор из кармана с внутренней стороны устройства **(рис. 5)**.

Снятие устройства
Освободите RadialStrap и отогните верхний край устройства наружу так, чтобы стал виден край FoldLock. Возьмитесь за устройство, потяните и снимите с запястья.

Очистка и уход
- Машинная стирка с мягким моющим средством при низкой температуре (30 °C).
- Просушите на воздухе.

Регулярно стирайте, чтобы ткань сохраняла компрессионные функции.
Примечание. Не сушите в сушильной машине, не гладьте, не используйте отбеливатель или смягчитель ткани при стирке.
Примечание. Перед стиркой закрепите застежки-липучки, чтобы не повредить ткань.
Примечание. Избегайте контакта с соленой или хлорированной водой. В случае контакта промыть пресной водой и высушить на воздухе.

УТИЛИЗАЦИЯ
Устройство и упаковка должны быть утилизированы согласно соответствующим местным или национальным экологическим нормам.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
Компания Össur не несет ответственности за следующее:
- Устройства, которые не обслуживались в соответствии с инструкциями по применению.
- Изделия, в которых используются компоненты других производителей.
- Изделия, которые эксплуатировались без соблюдения рекомендуемых условий и окружающей среды либо не по назначению.

日本語

記号

注意:このデバイスにはアレルギー反応を引き起こすおそれのある天然ゴムラテックスが含まれています。

MD 医療機器

使用目的
このデバイスは、手首のサポートと圧迫を提供することを目的としています

適応
圧迫による効果を得られる可能性のある次のような手首の状態：
- リウマチ性関節炎（RA）および他の慢性の痛み。
- 手首の捻挫や挫傷。
- 酷使による痛み。
- 手首の腱炎。

適応禁忌
圧迫が禁忌となっている方は使用しないでください。
警告および注意：
- このデバイスは長時間続けて使用しないでください。睡眠中や長時間休むときには外してください。
- 糖尿病や末梢血管障害の患者など、四肢に血流障害のある患者については、特に注意が必要です。デバイスを使用する前に医療専門家に相談することをお勧めします。 このデバイスの使用中に痛み、腫れ、違和感が生じたり、四肢に血流不足の兆候（青白くなったり冷たくなる）が見られる場合はすぐに使用を中止し、医療専門家に相談してください。
- このデバイスは、傷のない皮膚に直接装着してください。傷口には絶対に装着しないでください。

安全に関する注意事項
使用前に本取扱説明書をよくお読みください。 後で参照できるように保管しておいてください。
デバイスに関連する重大な事故は、製造者および関係当局に報告する必要があります。
警告：デバイスの機能に変化や低下が認められる場合、またはデバイスに損傷や摩耗の兆候が見られ、通常の機能が妨げられている場合、患者はデバイスの使用を中止して、医療専門家に連絡する必要があります。
このデバイスは 1 人の患者が使用しますが、使い捨てではありません。

使用
サイズの選択
手を広げた状態で、橈骨茎状突起の高さで手首周径を測定します。 手関節を 0˚ に屈曲します。 パッケージに採寸表が記載されています。採寸表に記載されたサイズの中間に当たる場合は、必ず小さい方をお選びください。最適なフィット感で装着いただけます。

デバイスの装着
1. デバイスの上端を外側に折り曲げて、FoldLock の端が見えるようにします（**図 1**）。
2. デバイスをつかんで手の上で引き上げると、手首が覆われます（**図 2**）。
3. FoldLock の端が皮膚に接触するように、デバイスの上部を広げます（**図 3**）。
4. RadialStrap をデバイスに固定し、手首に巻き付けます。 手首の外側の骨突起部（**尺骨茎状突起**）は、楕円形の切り抜き部で覆われている必要があります（**図 4**）。
5. アルミニウム製の手のひらステイは、手首の輪郭に合わせて曲げるためにデバイスから取り外すことができます。 ステイを取り外すには、デバイスの内側のポケットからステイを引き出します（**図 5**）。

デバイスの取り外し
RadialStrap を元に戻し、デバイスの上端を外側に折り曲げて、FoldLock の端が見えるようにします。 デバイスをつかみ、手首から引き抜きます。

洗浄とお手入れ
- 低温（30 ° C）で中性洗剤を用いて洗濯機で洗ってください
- 空気乾燥させてください。

織物の圧縮特性を維持するために定期的に洗ってください。
注：タンブラー乾燥、アイロン、漂白剤、柔軟剤は使用しないでください。
注：織物が痛まないように、洗濯する前に面ファスナーを締めてください。
注：塩水や塩素処理水に接触しないようにしてください。接触した場合は真水でよく洗い流し、空気乾燥してください。

廃棄
このデバイスや包装材を廃棄する際は必ず、それぞれの地域や国の環境規制に従ってください。

免責
Össur は、以下に対して責任を負いません。
- デバイスが本取扱説明書の指示に従って保守点検されていない場合。
- デバイスが他メーカーのコンポーネントを含めて組み立てられている場合。
- デバイスが推奨される使用条件、適用または環境以外で使用されている場合。

中文

标识

警告：本器械含可能引发过敏反应的天然乳胶c成分。

MD 医疗器械

预期用途
本产品用于腕关节加压固定和支撑

适应症
适用于受益于腕部加压固定的腕部不适状况，例如：
- 风湿性关节炎（RA）以及其他慢性疼痛性伤病。
- 手腕扭伤和拉伤。
- 过劳性和疼痛性伤病。
- 腕关节肌腱炎。

禁忌症
不得用于禁忌压迫的患者。

警告和注意事项：
- 本器械不应长时间使用，请务必在长时间休息（例如睡觉）时取下。
- 四肢血液循环已经受损的患者（例如糖尿病或周围血管疾病）的患者须格外谨慎，建议这类患者在使用本器械前咨询专业医护人员。 使用本器械时，如果感到疼痛、肿胀、知觉有变，或者四肢出现血流不足的迹象（发青、发白或发冷），则要立即暂时停止使用，并咨询专业医护人员。
- 本产品可直接贴皮肤佩戴，切勿用在开放性伤口上。

一般安全说明
使用之前，请仔细阅读这些说明。 保留这些说明，以备将来参考。
任何与本器械相关的严重事故必须向制造商和有关当局报告。
警告：如果器械的功能发生变化或丧失，或如果本器械出现损坏或磨损的迹象而影响其正常功能，患者应停用本器械并与专业医护人员联系。
本器械供单个患者 – 多次使用。

使用方法
尺寸选择
手伸展，在桡骨茎突处测量手腕周长。腕关节屈曲为 0°。 尺寸表位于包装上；如果实际尺寸介于两种尺寸之间，建议选择其中较小的尺寸。

支具佩戴
1. 向外翻折上边缘，以便露出双重防滑系统边缘（图 1.）。
2. 抓住护具一侧并套在手上，护具恰好包裹手腕（图 2.）
3. 翻折双重防滑系统，使硅胶面接触皮肤（图 3.）。
4. 固定桡侧固定绑带，并将其缠绕在腕部。 椭圆形切口应位于外侧的骨突处（尺骨茎突）（图 4.）。
5. 铝制掌侧支柱条可以取出，可以调整弯曲度以适应手腕轮廓。为此，请将支柱条从包裹处拉出（图 5.）。

移除支具
解开桡侧固定绑带，向外翻折护肘上边缘，以便露出双重防滑系统边缘。 手持护具并将其从手腕上脱下。

清洁和保养
- 在低温（30°C）下用温和的洗涤剂机洗
- 通风处晾干。

定期清洗以保持织物的加压固定效果。
注意：请勿滚筒烘干、熨烫、漂白或用织物柔软剂洗涤。
注意： 洗涤前请将魔术贴帖好，以免损坏织物。
注意：避免接触盐水或氯化水。如果接触，请用淡水冲洗并风干。

最终处置
本器械及其包装必须按照各自的地方或国家环境法规进行处置。

责任
Össur 不承担以下责任：
- 器械未按照使用说明进行维护。
- 器械与其他制造商的零部件组装在一起。
- 器械在推荐的使用条件、应用或环境之外使用。

한국말

기호

주의: 본 장치에는 알레르기 반응을 유발할 수 있는 천연고무 라텍스가 함유되어 있습니다.

MD 의료 기기

용도
본 장치는 손목의 지지와 압박을 위한 것입니다

사용 설명서
압박으로 효과를 볼 수 있는 손목 질환은 다음과 같습니다:
- 류마티스 관절염(RA) 및 기타 만성 통증 질환.
- 손목 염좌 및 좌상.
- 과사용 및 통증 질환.
- 손목 건염.

금기사항
압박요법이 금지된 분은 개별적으로 사용하지 마십시오.

경고 및 주의:
- 장치를 장시간 사용하지 마시고, 취침 시와 같이 장시간 사용하지 않을 경우 벗어 놓습니다.
- 당뇨나 말초 혈관 질환과 같은 팔다리의 혈액 순환에 문제가 있는 것으로 판명된 환자의 경우 사용 시 각별한 주의를 요하며 장치 사용 전에 의료 전문가와 상담하는 것이 좋습니다. 본 장치 사용 도중 통증, 부종, 감각 변화나 신체에 혈류 부족 현상(푸른색이나 흰색을 띠거나 차가워지는 경우)이 나타나는 경우, 즉시 사용을 중단하고 의료 전문가와 상담하십시오.
- 본 장치는 손상되지 않은 피부에 직접 사용해야 하며 상처가 있는 부위에는 절대 사용하지 마십시오.

일반 안전 지침
사용 전 이 설명서를 주의 깊게 읽으십시오. 향후 참조할 수 있도록 보관하십시오.
장치와 관련된 모든 심각한 사고는 제조업체 및 관련 당국에 보고해야 합니다.
경고: 제품 기능의 변경이나 손실이 있는 경우, 혹은 제품 손상의 징후가 보이거나 정상적인 기능을 방해하는 마모가 발생하는 경우 환자는 제품 사용을 중단하고 의료 전문가에게 문의해야 합니다.
이 장치는 단일 환자에게 다회 사용이 가능합니다.

사용
사이즈 선택
손을 쭉 뻗은 상태에서 손목 요골의 경상돌기 부분의 둘레를 측정합니다. 손목을 0˚ 구부린 상태에서 측정합니다. 사이즈 차트는 패키지에 표시되어 있으며, 본인 사이즈가 사이즈 사이에 위치할 경우 최적의 착용감을 위해 항상 작은 치수를 선택하십시오.

장치 착용
1. 장치의 상단 가장자리를 바깥쪽으로 접어 FoldLock 가장자리가 보이도록 합니다(그림 1.).
2. 장치를 잡고 손목을 감싸도록 손 위로 당깁니다(그림 2.).
3. 장치의 상단 부분을 펴 FoldLock 가장자리가 피부에 닿도록 합니다 (그림 3.).
4. RadialStrap을 장치에 고정한 후 손목 주위를 감습니다. 손목 바깥쪽의 뼈 돌출부(척골 경상돌기)는 타원형 컷아웃으로 둘러싸여져야 합니다(그림 4).
5. 손목 윤곽에 맞게 구부리기 위해 손바닥에 있는 알루미늄 지지대를 장치에서 제거할 수 있습니다. 이렇게 하려면 장치 내부의 포켓에서 지지대를 당겨 빼내십시오(그림 5.).

장치 제거
RadialStrap을 제거하고 장치의 상단 가장자리를 바깥쪽으로 접어 FoldLock 가장자리가 보이도록 합니다. 장치를 잡고 손목에서 빼냅니다.

청소 및 관리
- 찬물(30°C)에서 중성 세제를 사용하여 세탁기로 세척합니다
- 자연 건조하십시오.

직물의 압박력을 유지하기 위해 정기적으로 세탁하십시오.
참고: 회전식 건조기, 다리미, 표백제, 섬유 유연제를 사용하지 마십시오.
참고: 직물 손상 방지를 위해 세탁 전에 후크 및 루프 고정장치를 고정하십시오.
참고: 소금물이나 염소 처리된 물에 닿지 않도록 하십시오. 닿았을 경우 깨끗한 물로 헹구고 자연 건조하십시오.

폐기
장치 및 포장재는 해당 지역 또는 국가의 환경 규제에 따라 폐기해야 합니다.

배상 책임
Össur는 다음 경우에 책임을 지지 않습니다.
- 제품을 사용 지침에 지시된 대로 관리하지 않은 경우
- 제품을 다른 제조업체의 구성품과 함께 조립한 경우
- 제품을 권장되는 사용 조건, 적용 분야 또는 환경 외에서 사용한 경우.

SLOVENČINA

SYMBOLY

Upozornenie: Táto pomôcka obsahuje prírodný **kaučuk,** ktorý môže vyvolať alergické reakcie.

MD Zdravotnícka pomôcka

ÚČEL POUŽITIA
Pomôcka je určená na zabezpečenie podpory a kompresie zápästia.

Indikácie použitia
Zdravotný stav zápästia, pri ktorom pomáha kompresia, ako napr.:
- Reumatoidná artritída (RA) a iné stavy chronickej bolesti.
- Výron a natiahnutie zápästia.
- Bolestivé stavy a preťaženie.
- Tendinitída zápästia.

Kontraindikácie
Pomôcku nesmú používať osoby s kontraindikáciou kompresie.
Varovania a bezpečnostné opatrenia:
- Pomôcka by sa nemala používať po dlhšie časové obdobie a mala by sa odstrániť počas dlhých období odpočinku, napríklad v spánku.
- Pacienti s už obmedzeným krvným obehom v končatinách, napríklad pacienti s cukrovkou alebo ochorením periférnych ciev, musia byť veľmi opatrní a mali by sa pred použitím pomôcky poradiť so svojím zdravotníckym pracovníkom. Ak pri používaní tejto pomôcky cítite bolesť, máte opuchy, zmeny citlivosti na dotyk alebo ak vaše končatiny vykazujú známky nedostatočného prietoku krvi (sú modré, biele alebo studené), okamžite ju prestaňte používať a poraďte sa so svojím zdravotníckym pracovníkom.
- Pomôcka by sa mala používať priamo na neporušenej pokožke a nikdy nie na otvorenej rane.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
Pred použitím si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ponechajte si ich na budúce použitie.
Všetky závažné udalosti, ku ktorým dôjde v súvislosti s touto pomôckou, je nutné hlásiť výrobcovi a príslušným orgánom.
Varovanie: Ak dôjde k zmene alebo strate funkčnosti pomôcky alebo ak pomôcka vykazuje známky poškodenia či opotrebovania, ktoré bránia jej normálnemu fungovaniu, pacient ju musí prestať používať a musí kontaktovať lekára.
Táto pomôcka je určená na použitie iba u jedného pacienta – na viacnásobné použitie.

POUŽÍVANIE
Výber veľkosti
Zmerajte obvod zápästia na úrovni radiálneho styloidu s vystretou rukou. Zápästie v ohybe 0˚. Tabuľka veľkostí je uvedená na obale. Ak sa neviete rozhodnúť medzi dvoma veľkosťami, vždy zvoľte menšiu veľkosť, aby zodpovedala optimálnej veľkosti.

Aplikácia pomôcky
1. Sklopte horný okraj pomôcky smerom von, aby bol viditeľný okraj FoldLock **(Obr. 1)**.
2. Uchopte pomôcku a potiahnite ju cez ruku tak, aby bolo zápästie uzavreté **(Obr. 2)**.
3. Rozložte hornú časť pomôcky tak, aby bol okraj FoldLock v kontakte s pokožkou **(Obr. 3)**.
4. Pripevnite RadialStrap k pomôcke a z vnútornej strany ho obaľte okolo zápästia. Kostný výbežok na vonkajšej strane zápästia (ulnárny styloidový proces) by mal byť ohraničený oválnym výrezom **(Obr. 4)**.
5. Hliníkový držiak na dlani je možné z pomôcky vybrať a ohnúť podľa obrysov zápästia. S týmto cieľom vytiahnite držiak z vrecka na vnútornej strane pomôcky **(Obr. 5)**.

Odstránenie pomôcky
Uvoľnite RadialStrap a sklopte horný okraj pomôcky smerom von, aby bol viditeľný okraj FoldLock. Uchopte pomôcku a vytiahnite ho zo zápästia.

Čistenie a ošetrovanie
- Perte v práčke s jemným pracím prostriedkom pri nízkej teplote (30 °C)
- Sušiť na vzduchu.

Pravidelne perte, aby sa zachovala kompresia textílií.
Poznámka: Nesušte v sušičke, nežehlite, nebieľte ani nepoužívajte pri praní aviváž.
Poznámka: Pred praním zaistite suché zipsy, aby sa nepoškodili textílie.
Poznámka: Vyhnite sa styku so slanou alebo chlórovanou vodou. V prípade kontaktu opláchnite čistou vodou a vysušte na vzduchu.

LIKVIDÁCIA
Pomôcku a obal je nutné zlikvidovať v súlade s príslušnými miestnymi alebo národnými predpismi o ochrane životného prostredia.

ZODPOVEDNOSŤ
Spoločnosť Össur nepreberá zodpovednosť za nasledujúce prípady:
- Pomôcka sa neudržiava podľa pokynov v návode na použitie.
- Pomôcka je zostavená z komponentov od iných výrobcov.
- Pomôcka sa používa mimo odporúčaných podmienok používania, aplikácie alebo okolitého prostredia.

EESTI KEEL

SÜMBOLID

Ettevaatust! See seade sisaldab looduslikku **kummilateksit**, mis võib põhjustada allergilist reaktsiooni.

MD Meditsiiniseade

ETTENÄHTUD KASUTUSVALDKOND
Seade on mõeldud randme toetamiseks ja kokku surumiseks

Kasutusotstarve
Kasutamiseks randmeprobleemide puhul, millele kompressioon võib kasu tuua, näiteks:
- reumaatiline artriit (RA) ja muud kroonilised valud;
- Randmenihestus ja -venitused;
- ülekoormus ja valu;
- randme kõõlusepõletik.

Vastunäidustused
Ei tohi kasutada need inimesed, kelle jaoks on kompressioon vastunäidustatud.
Hoiatused ja ettevaatusmeetmed.
- Seadet ei tohi kasutada pikema perioodi vältel ja selle peaks eemaldama pikkadeks puhkuseperioodideks, nt uneajaks.
- Patsiendid, kelle jäsemete vereringe on juba häirunud, näiteks diabeedi või perifeersete veresoonte haigusega patsiendid, peavad olema eriti ettevaatlikud ja enne seadme kasutamist soovitatakse neil konsulteerida tervishoiutöötajaga. Kui teil tekib seda seadme kasutades valu, turse, tundlikkuse muutused või kui teie jäsemetel tekivad ebapiisava vereravustuse märgid (siniseks, valgeks või külmaks muutumine), lõpetage kohe kasutamine ja konsulteerige tervishoiutöötajaga.
- Seadet tuleb kasutada otse tervel nahal ja mitte kunagi lahtise haava peal.

ÜLDISED OHUTUSJUHISED
Enne kasutamist lugege need juhised hoolikalt läbi. Hoidke need alles edaspidiseks kasutamiseks.
Kõikidest seadmega seotud tõsistest juhtumitest tuleb teatada tootjale ja pädevale ametiasutustele.
Hoiatus! Kui seadme toimimine muutub või kaob või kui seadmel on märke kahjustustest või kulumisest, mis takistavad seadme tavapärast toimimist, peab patsient lõpetama seadme kasutamise ja võtma ühendust tervishoiutöötajaga.
Seade on ette nähtud korduskasutamiseks ühele patsiendile.

KASUTAMINE
Suuruse valimine
Mõõtke randme ümbermõõt kodarluu pea tasandil, käsi välja sirutatud. Randme painutusnurk 0˚. Suurustabel on toote pakendil; kui olete kahe suuruse vahel, valige optimaalseks sobivuseks alati väiksem suurus.

Seadme kasutamine
1. Voltige seadme ülaserv väljapoole nii, et FoldLocki serv tuleb nähtavale **(joonis 1)**.
2. Haarake seadmest ja tõmmake see üle käe, nii et randmeosa jääb selle sisse **(joonis 2)**.
3. Voltige seadme ülemine osa lahti nii, et FoldLocki serv puutub kokku nahaga **(joonis 3)**.
4. Kinnitage RadialStrap seadme külge ja keerake see randme ümber. Luuosa randme välisküljel (küünarluu pea) peaks olema ümbritsetud ovaalse väljalõikega **(joonis 4)**.Peopesal oleva alumiiniumtoe saab seadmest eemaldada, et seade painduks vastavalt randme kontuuridele. Selleks tõmmake tugi seadme siseküljel olevast taskust välja **(joonis 5)**.

Seadme eemaldamine
Tehke RadialStrap lahti ja voltige seadme ülaserv väljapoole nii, et FoldLocki serv tuleb nähtavale. Haarake seadmest ja tõmmake see randmelt ära.

Puhastamine ja hooldus
- Masinpesu õrnatoimelise pesuvahendiga külmal temperatuuril (30 °C)
- Kuivatada õhu käes.

Tekstiilide kompressioonivõime säilitamiseks peske regulaarselt.
Märkus. Mitte kuivatada trummelkuivatis, triikida, pleegitada ega kasutada pehmendusaineid.
Märkus. Kinnitage konks ja sõlmkinnitused enne pesemist, et vältida tekstiilide kahjustamist.
Märkus. Vältida kokkupuudet soola- ja klooriveega. Kokkupuutel loputada mageveega ja lasta kuivada õhu käes.

KASUTUSELT KÕRVALDAMINE
Seade ja pakend tuleb kasutuselt kõrvaldada asjakohaste kohalike või riiklike keskkonnaalaste eeskirjade järgi.

VASTUTUS
Össur ei vastuta järgmistel juhtudel.
- Seadet ei hooldata kasutusjuhendi järgi.
- Seadme kokkupanemisel kasutatakse teiste tootjate osi.
- Seadet kasutatakse väljaspool soovitatud kasutustingimusi, rakendusala või keskkonda.

ROMÂNĂ

SIMBOLURI

Atenție: acest dispozitiv conține **latex** din cauciuc natural, care poate cauza reacții alergice.

MD Dispozitiv medical

UTILIZARE PRECONIZATĂ
Dispozitivul este destinat susținerii și compresiei încheieturii mâinii.

Indicații de utilizare
Printre afecțiunile încheieturii mâinii care pot fi ameliorate prin compresie se numără:
- Poliartrita reumatoidă (PR) și alte afecțiuni cronice dureroase.
- Entorsele și întinderile la încheietură.
- Stările de suprasolicitare și durere.
- Tendinita încheieturii.

Contraindicații
Produsul nu trebuie utilizat de persoane în cazul cărora compresia este contraindicată.
Avertismente și precauții:
- Dispozitivul nu trebuie utilizat pentru perioade îndelungate de timp și trebuie scos pe parcursul perioadelor mai lungi de odihnă, de exemplu, în timpul somnului.
- Pacienții cu circulația sângelui deja compromisă la nivelul extremităților, cum ar fi cei cu diabet zaharat sau boli vasculare periferice, trebuie sa fie foarte atenți și sunt sfătuiți să consulte un cadru medical calificat înainte de a utiliza dispozitivul. Dacă prezentați dureri, umflături, modificări de senzație sau extremitățile dvs. prezintă semne de flux sanguin insuficient (devin albastre, albe sau reci) pe durata utilizării dispozitivului, întrerupeți imediat utilizarea și consultați un cadru medical calificat.
- Dispozitivul trebuie utilizat direct pe pielea intactă și niciodată peste o plagă deschisă.

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ
Înaintea utilizării, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Păstrați-le pentru consultare ulterioară.
Orice incident grav legat de dispozitiv trebuie raportat producătorului și autorităților competente.
Avertisment: în caz de modificare funcțională sau pierderi funcționale sau dacă dispozitivul prezintă semne de deteriorare sau uzură care îi afectează funcțiile normale, pacientul trebuie să oprească utilizarea dispozitivului și să contacteze personalul medical.
Dispozitivul este destinat utilizării multiple de către un singur pacient.

UTILIZARE
Selectarea mărimii
Măsurați circumferința încheieturii mâinii la nivelul stiloidului radial cu mâna întinsă. Încheieturii mâinii în 0˚ flexie . Dacă vă situați între mărimile de pe graficul de mărimi prezentat pe ambalaj, alegeți întotdeauna mărimea mai mică, pentru o potrivire optimă.

Aplicație dispozitiv
1. Pliați marginea de sus a dispozitivului spre exterior, astfel încât marginea FoldLock să devină vizibilă **(Fig 1)**.
2. Prindeți dispozitivul și trageți-l peste mână, astfel încât să cuprindă încheietura **(Fig 2)**.
3. Depliați partea de sus a dispozitivului astfel încât marginea FoldLock să fie în contact cu pielea **(Fig 3)**.
4. Fixați cureaua RadialStrap pe dispozitiv și înfășurați-o în jurul încheieturii mâinii. Proeminența osoasă de la exteriorul încheieturii mâinii (procesul stiloid al ulnei) trebuie să fie încadrată de decupajul oval **(Fig 4)**.
5. Suportul din aluminiu din palmă poate fi îndepărtat de pe dispozitiv pentru a putea îndoi și potrivi după contururile încheieturii mâinii. Pentru a face acest lucru, scoateți suportul din buzunarul de la interiorul dispozitivului **(Fig 5)**.

Eliminarea dispozitivului
Desfaceți cureaua RadialStrap și pliați marginea de sus a dispozitivului spre exterior, astfel încât marginea FoldLock să devină vizibilă. Apucați dispozitivul și scoateți-l de pe încheietura mâinii.

Curățarea și îngrijirea
- Spălați la mașină cu un detergent neagresiv, cu apă rece (30 °C)
- Se usucă la aer.

Spălați regulat pentru a păstra compresia materialelor textile.
Notă: a nu se usca în uscător, a nu se călca, a nu se folosi înălbitori și a nu se utiliza balsam.
Notă: înainte de spălare, închideți dispozitivele de fixare cu arici, pentru a evita deteriorarea materialelor textile.
Notă: Evitați contactul cu apă sărată sau clorurată. În caz de contact, clătiți cu apă proaspătă și uscați la aer.

ELIMINARE
Dispozitivul și ambalajul trebuie eliminate în conformitate cu reglementările de mediu locale sau naționale în vigoare.

RĂSPUNDERE
Össur nu își asumă răspunderea pentru următoarele:
- Dispozitivele care nu sunt întreținute în conformitate cu indicațiile din instrucțiunile de utilizare.
- Dacă dispozitivul este asamblat cu componente de la alți producători.
- Dacă dispozitivul este utilizat în afara condițiilor, aplicației sau mediului de utilizare recomandate.

عربي

الرموز

تنبيه: يحتوي هذا الجهاز على **لاتكس** مطاطي طبيعي، والذي قد يسبب تفاعلات حساسية.

MD جهاز طبي

الغرض من الاستخدام
يتمثل الغرض من استخدام الجهاز في توفير الدعم والضغط للرسغ

دواعي الاستخدام
لحالات الرسغ التي قد يكون الضغط فيها مفيدًا، مثل:
- التهاب المفاصل الروماتويدي (RA) وحالات الآلام المزمنة الأخرى.
- حالات الالتواء والرضوض بالمعصم.
- حالات الإفراط في الاستخدام والشعور بالألم.
- التهاب أوتار المعصم.

موانع الاستخدام
يجب ألا يستخدمه الأفراد الذين يُمنع عنهم التعرض لضغط في هذه المنطقة.

التحذيرات والتنبيهات:
- ينبغي تجنّب استخدام الجهاز لفترات زمنية طويلة، كما ينبغي خلعه خلال فترات الراحة الطويلة، مثل أوقات النوم.
- على المرضى الذين يعانون بالفعل من خللٍ في الدورة الدموية في أطرافهم، مثل الذين يعانون من مرض السكري أو أمراض الأوعية الدموية الطرفية، أن يكونوا أكثر حذرًا، ويُنصح بأن يتشاوروا مع أحد اختصاصيي الرعاية الصحية قبل استخدام الجهاز. إذا كنت تعاني من ألم، أو تورم، أو تغيرات في الإحساس، أو إذا ظهر على الطرف علاماتٌ تدل على قلّة تدفق الدم (كأن يتحول إلى اللون الأزرق، أو الأبيض، أو أن يُصبح باردًا) أثناء استخدام هذا الجهاز، فعليك التوقف عن استخدام هذا الجهاز على الفور واستشارة أحد اختصاصيي الرعاية الطبية.
- ينبغي وضع الجهاز مباشرةً على الجلد السليم وليس على المناطق التي تحتوي على جروح مفتوحة.

تعليمات السلامة العامة
يُرجى قراءة التعليمات بعنايةٍ قبل الاستخدام. احتفظ بها للرجوع إليها لاحقًا.
يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالجهاز إلى الشركة المصنعة والجهات المعنية.
تحذير: في حال حدوث تغيير أو فقدان في وظائف الجهاز، أو إذا أظهر الجهاز علامات تلف أو علامات تآكل تعوق وظائفه العادية، ينبغي على المريض التوقف عن استخدام الجهاز والاتصال بأحد اختصاصيي الرعاية الصحية.
الجهاز مخصص لاستخدام شخصٍ واحد - ويمكن استخدامه عدة مرات.

الاستخدام
تحديد المقاس
قس محيط الرسغ عند مستوى الناتئ الإبري للكُعبرة مع بسط اليد. رسغ بزاوية انحناء درجتها 0. يمكنك العثور على مخطط المقاسات على العبوة، وإذا كان مقاسك بين قيمتين، فحدد دائمًا المقاس الأصغر ليلائمك على أفضل نحو.

استخدام الجهاز
1. قم بطي الحافة العلوية للجهاز نحو الخارج بحيث تصبح الحافة القابلة للطي ظاهرة **(الشكل رقم 1)**.
2. أمسك الجهاز واسحب يدك حتى تتم إحاطة الرسغ **(الشكل 2)**.
3. افتح الجزء العلوي للجهاز بحيث تكون الحافة القابلة للطي ملامسةً للجلد **(الشكل رقم 3)**.
4. اربط RadialStrap بالجهاز ولفه حول المعصم. يجب أن يُحاط البروز العظمي على السطح الخارجي للمعصم (الناتئ الإبري الزندي) بقطع بيضاوي **(الشكل 4)**.
5. يمكن إزالة دعامة الألومنيوم الموجودة على راحة اليد من الجهاز من أجل الانحناء ليناسب منحنيات معصمك. للقيام بذلك، اسحب البقايا من الجيب الموجود داخل الجهاز **(الشكل 5)**.

إزالة الجهاز
قم بفكّ RadialStrap وطي الحافة العلوية للجهاز ناحية الخارج بحيث تصبح الحافة القابلة للطي ظاهرة. أمسك الجهاز واسحبه من المعصم.

التنظيف والعناية
- تُغسل في الغسالة بمنظف معتدل على درجة حرارة باردة (30 درجة مئوية)
- يتم تركه ليجفّ في الهواء.

يرجى غسلها بانتظامٍ للحفاظ على ضغط النسيج.
ملاحظة: يُمنع استخدام المُجفِّف، أو المكواة، أو المبيِّضات، أو الغسل باستخدام منعمات الأنسجة.
ملاحظة: أحكم غلق مشابك الخطافات والحلقات قبل الغسيل؛ لتجنب إتلاف القماش.
ملاحظة: تجنّب تعريض الجهاز للبلل بالماء المالح أو الماء المعالج بالكلور. في حال تعرّض الجهاز لذلك، اشطفه بالماء العذب واتركه ليجفّ في الهواء.

التخلص من المنتج
يجب التخلص من الجهاز والعبوة الخاصة به وفقًا للوائح البيئية المحلية أو الوطنية ذات الصلة.

المسؤولية
Össur ليست مسؤولة عما يلي:
- لم يتم صيانه الجهاز حسب التعليمات الواردة في تعليمات الاستخدام
- تجميع الجهاز باستخدام مكونات من شركات مُصنعة أخرى.
- استخدام الجهاز خارج ظروف الاستخدام أو الظروف البيئية الموصى بها.

Össur Americas
27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610, USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
ossurusa@ossur.com

Össur UK Ltd
Unit No 1, S:Park
Hamilton Road
Stockport SK1 2AE, UK
Tel: +44 (0) 8450 065 065
ossuruk@ossur.com

Össur Europe BV
De Schakel 70
5651 GH Eindhoven
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
info-europe@ossur.com

Össur Deutschland GmbH
Melli-Beese-Str. 11
50829 Köln
Deutschland
Tel: +49 (0) 800 180 8379
info-deutschland@ossur.com

Össur Canada
2150 – 6900 Graybar Road
Richmond, BC
V6W OA5 , Canada
Tel: +1 604 241 8152

Össur Nordic
Box 770
191 27 Sollentuna, Sweden
Tel: +46 1818 2200
info@ossur.com

Össur Iberia S.L.U
Calle Caléndula, 93 -
Miniparc III
Edificio E, Despacho M18
28109 El Soto de la Moraleja, Alcobendas
Madrid – España
Tel: 00 800 3539 3668
orders.spain@ossur.com
orders.portugal@ossur.com

Össur Europe BV – Italy
Via Boraoldi, 29
40054 Budrio, Italy
Tel: +39 05169 20852
orders.italy@ossur.com

Össur APAC
2F, W16 B
No. 1801 Hongmei Road
200233, Shanghai, China
Tel: +86 21 6127 1707
asia@ossur.com

Össur Australia
26 Ross Street,
North Parramatta
NSW 2151 Australia
Tel: +61 2 88382800
infosydney@ossur.com

Össur South Africa
Unit 4 & 5
3 on London
Brackengate Business Park
Brackenfell
7560 Cape Town
South Africa
Tel: +27 0860 888 123
infosa@ossur.com

Össur hf.
Grjótháls 1-5
110 Reykjavík
Iceland

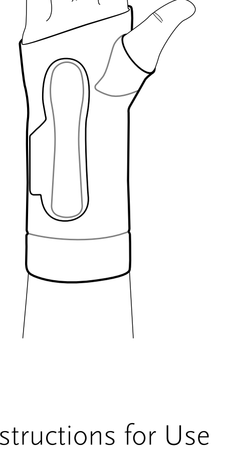
CE

WWW.OSSUR.COM

©Copyright Össur 2021

IFU 1349_001 Rev. 4

ÖSSUR
LIFE WITHOUT LIMITATIONS



Instructions for Use

FORMFIT® PRO WRIST